叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 骗子的小行星(grifters' Asteroid) 000001

2. 骗子的小行星(grifters' Asteroid) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骗子的小行星(Grifters' Asteroid)
第1/2页

['grɪftə(r)] - ['æstərɔɪd]
GRIFTERS ' ASTEROID
骗子 - 小行星

骗子的星体

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . [gəʊld]
By H . L . GOLD
经过 H . L . 金子

作者：HL GOLD

['hɑːvi] [ænd; ənd][dʒəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['slɪkɪst] [kɒn] - [men]['evə(r)]
Harvey and Joe were the slickest con - men ever
哈维 和 乔 是 这 最光滑的 康 - 男人 曾经

哈维和乔是史上最老练的骗子。

[tuː; tə] [dʒɪp] [ə; eɪ] [speɪs] - [leɪn] ['sʌkə(r)] .
to gyp a space - lane sucker .
到 吉普赛人 一个 空间 - 车道 傻瓜 .

坑骗太空航道上的傻瓜。

[ɔː(r)][səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] !
Or so they thought !
或者 所以 他们 想法 !

他们当时是这么想的!

['æŋgəs] ['dʒɒnsn] [njuː] ['dɪfrəntli] .
Angus Johnson knew differently .
安格斯 约翰逊 知道 不同 .

安格斯·约翰逊的看法则不同。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm]
He charged them
他 带电 他们

他指控他们

[faɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
five buckos for a glass of water — and got it !
五 小伙子们 为了 一个 玻璃 的 水 — 和 得到 它 !

一杯水五块钱——我买到了!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1943 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1943年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] , ['hɑːvi] ['elzwəːθ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt]

Characteristically	,	Harvey	Ellsworth	tried	to	maintain	his	dignity	,	though	his	parched
典型地	,	哈维	埃尔斯沃思	尝试	到	维持	他的	尊严	,	尽管	他的	干渴

[tʌŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .

tongue	was	almost	hanging	out	.
舌头	曾是	几乎	绞刑	出去	.

哈维·埃尔斯沃思一贯的作风是努力保持尊严，尽管他干裂的舌头几乎要耷拉出来了。

[bʌt; bət] [dʒəʊ] ['mælən] , [wɪð] [nəʊ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,

But	Joe	Mallon	,	with	no	dignity	to	maintain	,
但	乔	马隆	,	和	不	尊严	到	维持	,

但乔·马隆，一个毫无尊严可言的人，

[ləːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - [struːn] [pætʃ] [ɒv; əv] [lænd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɜːrmd] [ə; eɪ]

lurched	across	the	rubbish	-	strewn	patch	of	land	that	had	been	termed	a
踉跄了一下	穿过	这	垃圾	-	散落的	修补	的	土地	那	有	到过	称为	一个

['speɪsˌpɔːt] .

spaceport	.
太空港	.

踉跄着穿过这片垃圾遍地的土地，这里曾被称为太空港。

[wen] ['hɑːvi] ['stægəd] [ˌpɑːn'tɪfɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bætəd] [mɛtəlɔɪ] [sə'luːn] — [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒn]

When	Harvey	staggered	pontifically	into	the	battered	metalloy	saloon	—	the	only	one	on
什么时候	哈维	交错	教皇般地	进入	这	伤痕累累	金属合金	酒吧	—	这	仅有的	一	在

['plænɪˌtɔɪd] - — [hɪz; ɪz] [tɔːl] ,

Planetoid	42	—	his	tall	,
行星体	-	—	他的	高的	,

当哈维踉跄着、故作高深地走进那间破旧的合金轿车——42号行星上唯一的一家——他高大的.....

['gæŋglɪŋ] ['pɑːtnə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stʌmblɪŋ] [aʊt] , ['maʊðɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .

gangling	partner	was	already	stumbling	out	,	mouthing	something	incoherent	.
岗岭	伙伴	曾是	已经	踉跄	出去	,	嘴巴	某物	语无伦次	.

那个身材瘦长的同伴已经踉跄着走了出去，嘴里嘟囔着什么含糊不清的话。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['vaɪələntli] .

They	met	in	the	doorway	,	violently	.
他们	遇见	在	这	门口	,	暴力	.

他们在门口激烈相遇。

" [wɪr] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] !

"	We're	delirious	!
"	是	谵妄	!

“我们都疯了！”

" [dʒəʊ] [kraɪd] .

"	Joe	cried	.
"	乔	哭	.

乔哭了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] ! "

"	It's	a	mirage	!	"
"	它是	一个	海市蜃楼	!	"

“那只是海市蜃楼！”

" [wɒt] [ɪz] ? " [ɑːskt] ['hɑːvi] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['kɒtn] .

"	What	is	?	"	asked	Harvey	through	a	mouthful	of	cotton	.
"	什么	是	?	"	问	哈维	通过	一个	一口气	的	棉布	.

“是什么？”哈维嘴里塞满了棉花，含糊不清地问道。

[dʒəʊ] [riːld] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɑːvi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd][ˌʌpˈset][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] .

Joe	reeled	aside	,	and	Harvey	saw	what	had	upset	his	partner	.
乔	卷曲	旁边	,	和	哈维	锯	什么	有	沮丧的	他的	伙伴	.

乔踉跄了一下，哈维这才看清是什么让他的搭档心烦意乱。

[hiː; hi] [stɛərd] , [ˈspiːtʃləs] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .

He	stared	,	speechless	for	once	.
他	凝视	,	无言	为了	一次	.

他愣住了，一时语塞。

[ɪn][ðeə(r)][ˈhektɪk] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ˈplænɪt][tuː; tə][ˈplænɪt] ,

In	their	hectic	voyages	from	planet	to	planet	,
在	他们的	忙碌的	航程	从	行星	到	行星	,

在他们忙碌的行星间航行中，

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ˌpænəˈsiːə] [pəˈveiə] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][streɪndʒ][laɪf] - [fɔːmz] .

the	pair	of	panacea	purveyors	had	encountered	the	usual	strange	life	-	forms	.
这	一对	的	万能药	供应商	有	遭遇	这	通常	奇怪的	生活	-	表格	.

这对兜售万灵药的夫妇遇到了一些常见的奇异生物。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn] [ðæt] [kəˈləʊniəl]

But	never	had	they	seen	anything	like	the	amazing	creature	in	that	colonial
但	绝不	有	他们	已见	任何事物	喜欢	这	惊人的	生物	在	那	殖民

[səˈluːn] .

saloon	.
酒吧	.

但他们从未见过像殖民时期酒吧里那样神奇的生物。

[ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˈlɪkə(r)][ɪn] [tuː]

Paying	no	attention	to	them	,	it	was	carrying	a	case	of	liquor	in	two
付费	不	注意力	到	他们	,	它	曾是	携带	一个	案件	的	酒	在	二

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他全然不顾他们的目光，双手拎着一箱酒。

[sɪks] [ˈsaɪfnz] [ɪn] [tuː] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][ˈdʌstpæn][ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [peə(r)] .

six	siphons	in	two	others	,	and	a	broom	and	dustpan	in	the	remaining	pair	.
六	虹吸管	在	二	其他的	,	和	一个	扫帚	和	簸箕	在	这	其余的	一对	.

另外两间屋子里有六个虹吸管，剩下的两间屋子里有扫帚和簸箕。

[ðə; ði][ˈbɑːtendə(r)] , [ə; eɪ][bɪg][mæn] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈplʌmpɪʃ] [ˈhɑːvi] [ɪn] [bɪld] , [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ]

The	bartender	,	a	big	man	resembling	the	plumpish	Harvey	in	build	,	was	leaning
这	调酒师	,	一个	大的	男人	类似	这	丰满的	哈维	在	建造	,	曾是	倾斜

[ˈneglɪdʒəntli] [ɒn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ,

negligently	on	the	counter	,
疏忽地	在	这	柜台	,

酒保身材魁梧，体型和略显圆润的哈维很像，他漫不经心地倚在吧台上。

[ˈɔːdərɪŋ] [ðɪs] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːtli] - [ˈemptid] [ˈbɔtlz] , [skwiːz] [fruːt][dʒuːs]

ordering	this	impossible	being	to	fill	the	partly	-	emptied	bottles	,	squeeze	fruit	juice
订购	这	不可能的	存在	到	充满	这	部分	-	清空	瓶子	,	挤	水果	汁

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	sweep	the	floor	,
和	扫	这	地面	,

命令这个不可能存在的家伙把半空的瓶子装满，榨果汁，然后扫地。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [dɪd] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] .

all	of	which	the	native	did	simultaneously	.
全部	的	哪个	这	本国的	做过	同时地	.

所有这些，这位本地人都是同时做到的。

" ['nɒns(ə)ns] , " ['hɑ:vi] [krəuk] [ʌn'sɜ:tnli] .
" **Nonsense** , " **Harvey** **croaked** **uncertainly** .
" 废话 , " 哈维 呱呱叫 不确定性 .

“胡说，”哈维沙哑着嗓子不确定地说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][mɔ:(r)] .
" **We** **have** **seen** **enough** **queer** **things** **to** **know** **there** **are** **always** **more** .
" 我们 有 已见 足够的 酷儿 事物 到 知道 那里 是 总是 更多的 .

“我们已经见识过足够多的怪异事物，知道总会有更多。”

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˌɪn'saɪd] .
" **He** **led** **the** **way** **inside** .
" 他 引领 这 方式 里面 .

他带头进去了。

[θru:] [θɜ:st] - [krækt] [lɪps][hi:; hi] [rɑ:spt] : " ['wɔ:tə(r)] — [kwɪk] !
Through **thirst** - **cracked** **lips** **he** **rasped** : " **Water** — **quick** !
通过 口渴 - 裂纹 嘴唇 他 粗糙的 : " 水 — 快的 !

他用干裂的嘴唇嘶哑着嗓子说：“水——快！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] [ri:tʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [brɔ:t] [aʊt] [tu:]
" **Without** **a** **word** , **the** **bartender** **reached** **under** **the** **counter** , **brought** **out** **two**
" 没有 一个 单词 , 这 调酒师 达到 在下面 这 柜台 , 带来 出去 二
['glɑ:sɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
glasses **of** **water** .
眼镜 的 水 .

酒保一言不发，从柜台下面伸手拿出两杯水。

[ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [kɒn] - [men][dræŋk] ['nɔɪzɪli] , [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
The **interplanetary** **con** - **men** **drank** **noisily** , **asked** **for** **more** , **until** **they** **had**
这 星际 康 - 男人 喝 喧闹地 , 问 为了 更多的 , 直到 他们 有
[drʌŋk] [eɪt] ['glɑ:sɪz] .
drunk **eight** **glasses** .
醉 八 眼镜 .

这些星际骗子们大声喝酒，还不停地要酒，直到喝了八杯。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)][hæd; həd]['teɪkən][aʊt] [eɪt] ['dʒɪgərz][ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð]
Meanwhile , **the** **bartender** **had** **taken** **out** **eight** **jiggers** **and** **filled** **them** **with**
同时 , 这 调酒师 有 已采取 出去 八 沙丁鱼 和 已填 他们 和
['wɪski] .
whiskey .
威士忌酒 .

与此同时，酒保拿出了八个量酒器，并装满了威士忌。

['hɑ:vi] [ænd; ənd][dʒəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [gʌlp] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][səʊ]
Harvey **and** **Joe** **were** **breathing** **hard** **from** **having** **gulped** **the** **water** **so**
哈维 和 乔 是 呼吸 难的 从 拥有 吞咽 这 水 所以
[fɑ:st] ,
fast ,
快速地 ,

哈维和乔因为狼吞虎咽地喝水而气喘吁吁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .
but **they** **were** **beginning** **to** **revive** .
但 他们 是 开始 到 复活 .

但他们开始复苏了。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['bɑ:rˌtɛndərz] [ɪm'pɜ:sənl] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃru:dli] .
They **noticed** **the** **bartender's** **impersonal** **eyes** **studying** **them** **shrewdly** .
他们 注意到 这 调酒师的 不具个人色彩 眼睛 学习 他们 精明地 .

他们注意到酒保那双冷漠的眼睛正精明地打量着他们。

" ['strendʒər] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" **Strangers** , **eh** ? " **he** **asked** **at** **last** .
" 陌生人 , 嗯 ? " 他 问 在 最后的 .

“陌生人啊？”他最后问道。

" ['səʊlə(r)] ['seɪlzmən] , [maɪ][kə'ləʊniəl] [frend] , " ['hɑːvi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [lʌʃ] ['mænə(r)] .
" **Solar** **salesmen** , **my** **colonial** **friend** , " **Harvey** **answered** **in** **his** **usual** **lush** **manner** .
" 太阳的 推销员 , 我的 殖民 朋友 , " 哈维 回答 在 他的 通常 郁郁葱葱 方式 .

“太阳能推销员，我的殖民地朋友，”哈维用他惯常的华丽腔调回答道。

" [wiː; wi] [pə'veɪ] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['mɑːʃn] ['remədi] , [lɑː] - [ɑnəgoʊ] - ,
" **We** **purvey** **that** **renowned** **Martian** **remedy** , **La** - **anago** **Yergis** ,
" 我们 普维 那 著名 火星人 补救 , 拉 - 早 - ,

“我们供应著名的火星疗法，拉纳戈·耶尔吉斯（La-anago Yergis），”

[ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
the **formula** **for** **which** **was** **recently** **discovered** **by** **ourselves** **in** **the** **ancient**
这 公式 为了 哪个 曾是 最近 发现 经过 我们自己 在 这 古老的
['ruːɪnd] ['sɪti] [ɒv; əv][lɑː] - [ɑnəgoʊ] .
ruined **city** **of** **La** - **anago** .
毁坏 城市 的 拉 - 早 .

该配方是我们最近在古代废墟城市拉阿纳戈发现的。

['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz] [ju'nænɪməs] [ɪn] [prəu'kleim] [ðɪs] ['mædʒɪk]['medsn; 'medɪsn][ðə; ði][səʊl][ˌpænə'siːə]
Medical **science** **is** **unanimous** **in** **proclaiming** **this** **magic** **medicine** **the** **sole** **panacea**
医疗的 科学 是 一致 在 宣告 这 魔法 药品 这 唯一 万能药
[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌθerə'pjuːtɪks] . "
in **the** **entire** **history** **of** **therapeutics** . "
在 这 全部的 历史 的 疗法 . "

医学界一致认为，这种神奇的药物是整个治疗史上唯一的万灵药。

" [jeə] ? " [sed] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)][dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] , ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪsə(r)] ['glɑːsɪz]
" **Yeah** ? " **said** **the** **bartender** **disinterestedly** , **polishing** **the** **chaser** **glasses**
" 是的 ? " 说 这 调酒师 不带偏见地 , 抛光 这 追逐者 眼镜
[wɪ'ðaʊt] ['wɒʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
without **washing** **them** .
没有 洗涤 他们 .

“是吗？”酒保漫不经心地说道，一边擦拭着追酒杯，却没有清洗它们。

" [weə(r)] [juː; jʊ] ['hedɪŋ] ? "
" **Where** **you** **heading** ? "
" 在哪里 你 标题 ? "

你要去哪儿?

" [aʊt] [ɒv; əv] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['gænimiːd] .
" **Out** **of** **Mars** **for** **Ganymede** .
" 出去 的 火星 为了 木卫三 .

“离开火星前往木卫三。”

['aʊə(r)][kən'densə(r)] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['gɑːstli]
Our **condenser** **broke** **down** , **and** **we've** **gone** **without** **water** **for** **five** **ghastly**
我们的 冷凝器 打破 向下 , 和 我们已经 已消失 没有 水 为了 五 阴森
[deɪz] . "
days . "
天 . "

我们的冷凝器坏了，我们已经可怕的五天没水了。

" [gɒt] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [pɔːt] ?
" **Got** **a** **mechanic** **around** **this** **dumping** **ground** **you** **call** **a** **port** ?
" 得到 一个 机械 大约 这 倾销 地面 你 称呼 一个 港口 ?

“在这个你称之为港口的垃圾场附近有修车工吗？”

" [dʒəʊ] [ɑːskt] .
" **Joe** **asked** **.**
" 乔 问 .

乔问道。

" [wiː; wi][dɪd] .
" **We** **did** **.**
" 我们 做过 .

我们做到了。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn][tuː; tə] ['taɪtn] .
He **came** **near** **starving** **and** **moved** **on** **to** **Titan** **.**
他 来了 靠近 饥饿 和 已搬 在 到 泰坦 .

他几乎饿死了，然后前往泰坦星。

[ʃɪps] [doʊnt][lænd][hɪə(r)] [ən'les] ['ðer] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
Ships **don't** **land** **here** **unless** **they're** **in** **trouble** **.** **"**
船舶 不 土地 这里 除非 它们是 在 麻烦 . "

除非遇到麻烦，否则船只不会在这里停靠。

" [ðen] [wɛrz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [liːd] - [ɪn] ?
" **Then** **where's** **the** **water** **lead** **-** **in** **?**
" 然后 在哪里? 这 水 带领 - 在 ?

那么，进水口在哪里?

[wiːl; wil] [fɪl] [ʌp][ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒf] . "
We'll **fill** **up** **and** **push** **off** **.** **"**
出色地 充满 向上 和 推 离开 . "

我们加满油就出发。

" [meə(r)] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sə'luːn] ['əʊnə(r)] .
" **Mayor** **takes** **care** **of** **that** **,** " **replied** **the** **saloon** **owner** **.**
" 市长 需要 关心 的 那 , " 回复 这 酒吧 所有者 .

"市长会处理这件事的，"酒吧老板回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] - ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi] ['fɔːti] .
" **If** **you** **gents're** **finished** **at** **the** **bar** **,** **your** **drinks'll** **be** **forty** **buckos** **.**
" 如果 你 - 完成的 在 这 酒吧 , 你的 - 是 四十 小伙子们 .

"如果各位先生在吧台喝完了，你们的酒水是40美元。"

" ['hɑːvi] [grɪnd] ['pʌzəldli] .
" **Harvey** **grinned** **puzzledly** **.**
" 哈维 咧嘴一笑 困惑地 .

哈维困惑地笑了笑。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] ['wɪski] . "
" **We** **didn't** **take** **any** **whiskey** **.** **"**
" 我们 没有 拿 任何 威士忌酒 . "

"我们没带威士忌。"

" [mait] [æz; əz] [wel] .
" **Might** **as** **well** **.**
" 可能 作为 出色地 .

"不妨。

['wɔːtərz] [faɪv] [ə; eɪ] [glɑːs] .
Water's **five** **buckos** **a** **glass** **.**
水的 五 小伙子们 一个 玻璃 .

水一杯五美元。

['lɪkərz] [friː] [wɪð] ['evri] ['tʃeɪsə(r)] .
Liquor's **free** **with** **every** **chaser** **.**
酒的 自由的 和 每一个 追逐者 .

每点一杯佐酒饮品，就免费赠送一杯烈酒。

" ['hɑ:rviz] [aɪz] [bʌldʒd] .
" **Harvey's** **eyes** **bulged** **.**
" 哈维的 眼睛 鼓胀 .

哈维的眼睛瞪得老大。

[dʒəʊ] [gʌlp] .
Joe **gulped** **.**
乔 吞咽 .

乔咽了口唾沫。

" [ðæt] — [ðæts] ['rɒbəri] !
" **That** **—** **that's** **robbery** **!**
" 那 — 那就是 抢劫 !

"那——那可是抢劫！"

" [ðə; ði]['læŋki][mæn]['mænɪdʒd][tu:; tə][get][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['kweɪvə(r)] .
" **the** **lanky** **man** **managed** **to** **get** **out** **in** **a** **thin** **quaver** **.**
" 这 瘦长的 男人 管理 到 得到 出去 在 一个 薄的 颤声 .

"那个瘦高的男人用微弱的颤音挤出了话头。"

[ðə; ði]['bɑ:ˌki:pə(r)] [ʃrʌg] .
The **barkeeper** **shrugged** **.**
这 酒保 耸了耸肩 .

酒保耸了耸肩。

" [wen] [ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] ['kʌstəməz] , [ju:; jʊ] ['gɒtə] [meɪk] [mɔ:(r)][ɒn] [i:tʃ] [wʌn] .
" **When** **there** **ain't** **many** **customers** **,** **you** **gotta** **make** **more** **on** **each** **one** **.**
" 什么时候 那里 不是 许多 顾客 , 你 必须 制作 更多的 在 每个 一 .

"顾客不多的时候，就得让每个顾客赚更多钱。"

[bɪ'saɪdz] — "
Besides **—** **"**
除了 — "

除了-"

" [bɪ'saɪdz] ['nʌθɪŋ] !
" **Besides** **nothing** **!**
" 除了 没有什么 !

"除了什么都没有！"

" [dʒəʊ] [rɔ:d] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .
" **Joe** **roared** **,** **finding** **his** **voice** **again** **.**
" 乔 咆哮 , 寻找 他的 嗓音 再次 .

乔咆哮起来，重新找回了自己的声音。

" [ju:; jʊ] ['dɜ:ti] [krʊk] — ['rɒbɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)]['speismæn, -mən] !
" **You** **dirty** **crook** **—** **robbing** **poor** **spacemen** **!**
" 你 肮脏的 骗子 — 抢劫 贫穷的 太空人 !

你这个卑鄙的骗子——抢劫可怜的宇航员！

[ju:; jʊ] — "
You **—** **"**
你 — "

你-"

" [ju:; jʊ] ['dɜ:ti] [krʊk] !
" **You** **dirty** **crook** **!**
" 你 肮脏的 骗子 !

你这个卑鄙的骗子！

" [dʒəʊ] [rɔ:d] .
" **Joe** **roared** **.**
" 乔 咆哮 .

乔咆哮道。

" ['rɒbɪŋ] ['ɒnɪst] ['speismæn, -mən] !
" **Robbing** **honest** **spacemen** **!**
" 抢劫 诚实的 太空人 !

抢劫诚实的宇航员!

" ['hɑ:vi] [nʌdʒd] [hɪm] ['wɔ:rnɪŋli] .
" **Harvey** **nudged** **him** **warningly** **.**
" 哈维 轻推 他 警告 .

哈维警告地碰了碰他。

" ['i:zi] , [maɪ] [bɔɪ] , ['i:zi] .
" **Easy** **,** **my** **boy** **,** **easy** **.**
" 简单的 , 我的 男生 , 简单的 .

“别紧张，孩子，别紧张。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
" **He** **turned** **to** **the** **bartender** **apologetically** **.**
" 他 转向 到 这 调酒师 带着歉意地 .

他转向酒保，带着歉意。

" [doʊnt][maɪnd][maɪ] [frend] .
" **Don't** **mind** **my** **friend** **.**
" 不 头脑 我的 朋友 .

“别在意我的朋友。”

[hɪz; ɪz][ə'dri:n(ə)l][glændz][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌəʊvər'æktɪv] .
His **adrenal** **glands** **are** **sometimes** **overactive** **.**
他的 肾上腺 腺体 是 有时 过度活跃 .

他的肾上腺有时会过度活跃。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] — ?
You **were** **going** **to** **say** **—** **?**
你 是 去 到 说 — ?

你原本想说——?

" [ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:ˌki:pə(r)] [hæd; həd] [ə'sju:md] [æn; ən] [ə'gri:vd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **The** **round** **face** **of** **the** **barkeeper** **had** **assumed** **an** **aggrieved** **expression** **.**
" 这 圆形的 脸 的 这 酒保 有 假定 一个 受委屈的 表达 .

酒吧老板圆圆的脸上露出了委屈的表情。

" [fəʊks][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛlərz] [aʊt][tu:; tə][du:; də] - [ɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Folks** **are** **always** **thinkin** **'** **the** **other** **feller's** **out** **to** **do** **'** **em** **,** **"** **he** **said** **,**
" 各位 是 总是 思考 - 这 其他 伙计们 出去 到 做 - 呃 , " 他 说 ,
['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking **his** **head** **.**
摇晃 他的 头 .

“人们总是觉得别人想害自己，”他摇着头说。

" ['lemi] [ɪk'spleɪn][ə'baʊt][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hɪə(r)] .
" **Lemme** **explain** **about** **the** **water** **here** **.**
" 让我 解释 关于 这 水 这里 .

让我解释一下这里的水质情况。

[ɪts] ['bɪtə(r)][æz; əz][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv][sɪn][bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] ['pjʊərɪfaɪd] .
It's **bitter** **as** **some** **kinds** **of** **sin** **before** **it's** **purified** **.**
它是 苦的 作为 一些 种类 的 罪 前 它是 纯化 .

它苦涩如某些罪孽未净化之前。

[hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wɪð] ['bʌkit] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] .
Have **to** **bring** **it** **in** **with** **buckets** **and** **make** **it** **sweet** **.**
有 到 带来 它 在 和 水桶 和 制作 它 甜的 .

得用桶运进来，还要做成甜的。

[ðæt] [teɪks] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] .
That takes time and labor .
那 需要 时间 和 劳动 .

那需要时间和人力。

[wɑːdjə] [θɪŋk] — [aɪ] [wɒz; wəz] ['ʃægrɪn] - ['felə(r)] ['krɪte] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv]
Waddya think — I was chargin ' feller critters for water just out of
瓦迪亚 思考 — 我 曾是 充电 - 伙计 小动物 为了 水 只是 出去 的
['devlmənt] ?
devilment ?
恶作剧 ?

你觉得呢——我纯粹是出于恶作剧才向那些小动物要水钱的?

[aɪ] [tʃɑːdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['gɒtə] . "
I charge because I gotta . "
我 收费 因为 我 必须 . "

我收费是因为我不得不收费。

" [frend] , " [sed] ['hɑːvi] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ɒf] [eɪt] [faɪv] - ['bʌkəʊ] [bɪls]
" Friend , " said Harvey , taking out a wallet and counting off eight five - bucko bills
" 朋友 , " 说 哈维 , 采取 出去 一个 钱包 和 计数 离开 八 五 - 小伙子 账单
,
,
,

"朋友,"哈维说着，掏出钱包，数出八张五美元的钞票。

" [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
" here is your money .
" 这里 是 你的 钱 .

"这是你的钱。"

[wʌts] [feə(r)] [ɪz] [feə(r)] ,
What's fair is fair ,
是什么 公平的 是 公平的 ,

公平就是公平。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒn] [wɒt] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi]
and you have put a different complexion on what seemed at first to be
和 你 有 放 一个 不同的 肤色 在 什么 似乎 在 第一的 到 是
[æn; ən] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)lmæn] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [mænz]
an unconscionable interjection of a middleman between Nature and man's
一个 丧尽天良 欹 的 一个 中间人 之间 自然 和 男人的
[θɜːst] .
thirst .
口渴 .

你改变了原本看似毫无道理的中间人介入自然与人类渴望之间这一行为的性质。

" [ðə; ði] [sə'luːn] [mæn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['eɪprən] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
" The saloon man removed his dirty apron and came around the bar .
" 这 酒吧 男人 已移除 他的 肮脏的 围裙 和 来了 大约 这 酒吧 .

酒馆老板脱下脏兮兮的围裙，绕到吧台后面。

" [ɪf] [ðæts] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] , [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
" If that's an apology , I accept it .
" 如果 那就是 一个 道歉 , 我 接受 它 .

"如果这算是道歉，我接受。"

[naʊ] [ðə; ði] - [dɪ'skʌs] ['fɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tæŋks] .
Now the mayor'll discuss filling your tanks .
现在 这 - 讨论 填充 你的 坦克 .

现在市长将讨论如何给你们的油箱加满油。

[ðæts] [ˌem ˈiː] .
That's me .
那就是 我 .

这就是我。

[aɪm]['ɔːlsəʊ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈkɔːdə(r)] , ['faɪə(r)] [tʃiːf] . . . . "
I'm also justice of the peace , official recorder , fire chief . . . . "
我是 还 正义 的 这 和平 , 官方的 录音机 , 火 首席 . . . . "

我同时也是治安法官、官方记录员、消防队长.....

" [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] ['hɑːvi] [dʒəˈkoʊsli] .
" And chief of police , no doubt , " said Harvey jocosely .
" 和 首席 的 警察 , 不 怀疑 , " 说 哈维 滑稽地 .

"毫无疑问，还有警察局长，"哈维开玩笑地说。

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[ðæts] [maɪ][sʌn] , [dʒed] .
That's my son , Jed .
那就是 我的 儿子 , 杰德 .

那是我儿子，杰德。

['æŋgəs] ['dʒɒnsənz] [maɪ] [neɪm] .
Angus Johnson's my name .
安格斯 强生 我的 姓名 .

我叫安格斯·约翰逊。

[fəʊks][hɪə(r)][dʒʌst][kɔːl][ˌem ˈiː] [tʃiːf] .
Folks here just call me Chief .
各位 这里 只是 称呼 我 首席 .

这里的人都叫我老大。

[aɪ][rʌn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd][rʌn][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] .
I run this town , and run it right .
我 跑步 这 镇 , 和 跑步 它 正确的 .

我管理这座城镇，而且管理得很好。

[haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ?
How much water will you need ?
如何 很多 水 将要 你 需要 ?

你需要多少水?

" [dʒəʊ] ['estɪmeɪtɪd] ['kwɪkli] .
" Joe estimated quickly .
" 乔 估计的 迅速地 .

乔很快就估算出来了。

" [əˈbaʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['liːtərz] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][hɑːf]['ræʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" About seventy - five liters , if we go on half rations , " he answered .
" 关于 七十 - 五 升 , 如果 我们 去 在 一半 口粮 , " 他 回答 .

"如果按半份口粮计算，大约是75升，"他回答说。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
He waited apprehensively .
他 等待 忧心忡忡地 .

他忐忑不安地等待着。

" [lets] [seɪ] [ten] [ə; eɪ]['liːtə(r)] , " [ðə; ði] [meə(r)] [sed] .
" Let's say ten buckos a liter , " the mayor said .
" 我们来吧 说 十 小伙子们 一个 升 , " 这 市长 说 .

"比如说每升十美元，"市长说。

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəti] , [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwəʊt][ə; eɪ] ['bɑːgən] [praɪs] .

"	On	account	of	the	quantity	,	I'm	able	to	quote	a	bargain	price	.
"	在	帐户	的	这	数量	,	我是	有能力的	到	引用	一个	便宜货	价格	.

"由于数量众多，我可以报一个优惠价。"

[ʃʌks] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][mɔː(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

Shucks	,	boys	,	it	hurts	me	more	to	charge	for	water	than	it	does
呸	,	男孩们	,	它	疼痛	我	更多的	到	收费	为了	水	比	它	做

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] .

for	you	to	pay	.
为了	你	到	支付	.

哎，孩子们，收水钱对我来说比你们付钱更心疼。

[aɪ][dʒʌst][gɒt][tuː; tə] , [ðæts] [ɔːl] .

I	just	got	to	,	that's	all	.
我	只是	得到	到	,	那就是	全部	.

我刚到，仅此而已。

" [ðə; ði] [meə(r)] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] , [huː] ['ʃʌfld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋks] [wɪð] [ðem; ðəm]

"	The	mayor	gestured	to	the	native	,	who	shuffled	out	to	the	tanks	with	them
"	这	市长	做手势	到	这	本国的	,	WHO	洗牌	出去	到	这	坦克	和	他们

.

:

·

市长向那位当地人做了个手势，那人便和他们一起蹒跚地走向水箱。

[ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [mæn] [wɜːkt] [ðə; ði] [pʌmp] [waɪl] [ðə; ði] [meə(r)] [ɪn'tentli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kruːd]

The	planetoid	man	worked	the	pump	while	the	mayor	intently	watched	the	crude
这	行星体	男人	工作	这	泵	尽管	这	市长	专注地	观看	这	原油

['lev(ə)l] - [geɪdʒ] , ['kraɪɪŋ] " [stɒp] !

level	-	gauge	,	crying	"	Stop	!
等级	-	测量	,	哭泣	"	停止	!

行星人操作着水泵，而市长则全神贯注地盯着简陋的液位计，大喊着"停！"

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstəd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] .

"	when	it	registered	the	proper	amount	.
"	什么时候	它	挂号的	这	恰当的	数量	.

"当它检测到正确的金额时。"

[ðen] ['dʒɒnsn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] ['wetɪd] [hɪz; ɪz][lɪps]

Then	Johnson	rubbed	his	thumb	on	his	index	finger	and	wetted	his	lips
然后	约翰逊	摩擦	他的	拇指	在	他的	指数	手指	和	湿润	他的	嘴唇

[ɪk'spektəntli] .

expectantly	.
满怀期待地	.

然后，约翰逊用拇指摩擦食指，满怀期待地舔了舔嘴唇。

['hɑːvi] ['breɪvli] ['kaʊntɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bɪls] .

Harvey	bravely	counted	off	the	bills	.
哈维	勇敢地	计数	离开	这	账单	.

哈维勇敢地清点了账单。

[hiː; hi] [ɑːskt] : " [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [rɪ'plenɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['bætri]

He	asked	:	"	But	what	are	we	to	do	about	replenishing	our	battery
他	问	:	"	但	什么	是	我们	到	做	关于	补充	我们的	电池

['fluːɪd] ?

fluid	?
体液	?

他问道："但是我们该如何补充电池液呢？"

[ten] [ə; eɪ]['liːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'pɒstərəs] .
Ten **buckos** **a** **liter** **would** **be** **preposterous** **.**
十 小伙子们 一个 升 会 是 荒谬 .

每升十美元简直荒谬。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
We **simply** **can't** **afford** **it** **.**
我们 简单地 不能 买得起 它 .

我们根本负担不起。

" ['dʒɒnsənz] [rɪ'spɒns] ['ɔːlməʊst] [flɔːd] [ðem; ðəm] .
" **Johnson's** **response** **almost** **floored** **them** **.**
" 强生 回复 几乎 倒地 他们 .

约翰逊的回应几乎让他们震惊不已。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['bætri] ['wɔːtə(r)] ?
" **Who** **said** **anything** **about** **charging** **you** **for** **battery** **water** **?**
" WHO 说 任何事物 关于 收费 你 为了 电池 水 ?

谁说要收你电池水的费用了?

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
You **can** **have** **all** **you** **want** **for** **nothing** **.**
你 能 有 全部 你 想 为了 没有什么 .

你可以不花一分钱就得到你想要的一切。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði]['pjʊərɪfaɪd] [stʌf] [ðæt] ['kɒmz] [səʊ] [haɪ] .
It's **just** **the** **purified** **stuff** **that** **comes** **so** **high** **.**
它是 只是 这 纯化 东西 那 来 所以 高的 .

只有提纯后的纯度才那么高。

" ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [friː] - ['wɔːtə(r)] [puːl] ,
" **After** **giving** **them** **directions** **that** **would** **take** **them** **to** **the** **free** **-** **water** **pool** **,**
" 后 给予 他们 方向 那 会 拿 他们 到 这 自由的 - 水 水池 ,

"在告诉他们如何前往自由水池之后,

[ðə; ði] ['pɒndərəs] [fæk'təʊtəm][ɒv; əv] ['plænɪˌtɔɪd] - [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
the **ponderous** **factotum** **of** **Planetoid** **42** **shook** **hands** **and** **headed** **back** **to** **the**
这 沉重的 杂务工 的 行星体 - 摇晃 双手 和 标题 后退 到 这
[sə'luːn] .
saloon **.**
酒吧 .

42号行星上那位笨拙的杂务工握了握手，然后返回了酒吧。

[hɪz; ɪz][sɪks] - [ɑːmd] [ə'sɪstənt] ['fɒləʊd] [hɪm][ˌɪn'saɪd] .
His **six** **-** **armed** **assistant** **followed** **him** **inside** **.**
他的 六 - 武装 助手 随后 他 里面 .

他的六臂助手跟着他走了进去。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][hɒt] - ['tempəd] ['kɒliːg] ?
" **Now** **do** **you** **see** **,** **my** **hot** **-** **tempered** **colleague** **?**
" 现在 做 你 看 , 我的 热的 - 淬火 同事 ?

"现在你明白了吧，我那脾气暴躁的同事？"

" [sed] ['hɑːvi] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒəʊ] [pɪkt] [ʌp] ['bʌkit] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][tæŋk] .
" **said** **Harvey** **as** **he** **and** **Joe** **picked** **up** **buckets** **that** **hung** **on** **the** **tank** **.**
" 说 哈维 作为 他 和 乔 挑选 向上 水桶 那 悬挂 在 这 坦克 .

"哈维一边说着，一边和乔一起拿起挂在水箱上的水桶。"

" ['dʒɒnsn] , [æz; əz][ai] [sɔ:] ['ɪnstəntli] , [ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd]
" **Johnson** , **as** **I** **saw** **instantly** , **is** **the** **victim** **of** **a** **difficult** **environment** , **and**
" 约翰逊 , 作为 我 锯 即刻 , 是 这 受害者 的 一个 难的 环境 , 和
[mʌst; məst] [tʃɑ:dʒ] [ə'kɔ:dɪŋli] . "
must **charge** **accordingly** . "
必须 收费 因此 . "

"我一眼就看出，约翰逊是艰难环境的受害者，因此必须对其提出相应的指控。"

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [dʒəʊ] [graip] ,
" **Just** **the** **same** , " **Joe** **griped** ,
" 只是 这 相同的 , " 乔 抱怨 ,

"即便如此，"乔抱怨道。

" ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)]['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ju:st] [tu:; tə][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
" **paying** **for** **water** **isn't** **something** **you** **can** **get** **used** **to** **in** **ten** **minutes** .
" 付费 为了 水 不是 某物 你 能 得到 用过的 到 在 十 分钟 .

"花钱买水不是十分钟就能习惯的事情。"

" [ɪn][ðə; ði]['frædʒaɪl] ['fɒrɪst] ,
" **In** **the** **fragile** **forest** ,
" 在 这 脆弱的 森林 ,

在脆弱的森林里，

[ðeɪ] [su:n] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪgniəs] [sɔɪl][ænd; ənd] [splæʃt]
they **soon** **came** **across** **a** **stream** **that** **sprang** **from** **the** **igneous** **soil** **and** **splashed**
他们 很快 来了 穿过 一个 溪流 那 弹簧 从 这 火成岩 土壤 和 溅起
['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [pɒnd] [hu:z] ['kɒntents] ,
into **the** **small** **pond** **whose** **contents** ,
进入 这 小的 池塘 谁 内容 ,

他们很快发现一条小溪从火成岩土壤中涌出，溅入一个小池塘，池塘里的水.....

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [meə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] .
according **to** **the** **mayor** , **was** **theirs** **for** **the** **asking** .
根据 到 这 市长 , 曾是 他们的 为了 这 问 .

市长说，只要他们开口要，就可以得到。

[ðeɪ] [fɪld] [ðeə(r)] ['bʌkit] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)]
They **filled** **their** **buckets** **and** **hauled** **them** **to** **the** **ship** , **then** **returned** **for**
他们 已填 他们的 水桶 和 拖拽 他们 到 这 船 , 然后 返回 为了
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

他们把水桶装满水，拖到船上，然后又回去装更多的水。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][sɪksθ][trɪp] [ðæt] [dʒəʊ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] - [ʃaɪn] [ɒn]
It **was** **on** **the** **sixth** **trip** **that** **Joe** **caught** **a** **glimpse** **of** **Jupiter** **-** **shine** **on**
它 曾是 在 这 第六 旅行 那 乔 捕捉 一个 一瞥 的 木星 - 闪耀 在
[ə; eɪ] [braɪt] ['sɜ:fɪs] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
a **bright** **surface** **off** **to** **the** **left** .
一个 明亮的 表面 离开 到 这 左边 .

在第六次飞行中，乔瞥见了左侧远处明亮表面上的木星光芒。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] , - , [wɪð] [ðə; ði]['bʌkəʊ] [saɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
The **figure** , **750** , **with** **the** **bucko** **sign** **in** **front** **of** **it** ,
这 数字 , - , 和 这 小伙子 符号 在 正面 的 它 ,

数字750，前面是"bucko"标志，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['duːɪŋ] [ˌækrə'bætɪks][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'laɪv][ɪn]
was **still** **doing** **acrobatics** **inside** **his** **skull** **and** **keeping** **a** **faint** **suspicion** **alive** **in**
曾是 仍然 正在做 杂技 里面 他的 颅骨 和 保持 一个 头晕的 怀疑 活 在
[hɪm] .
him **.**
他 .

他的脑袋里仍然在进行着各种杂技表演，心中还保留着一丝怀疑。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] ['hɑːvi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
So **he** **called** **Harvey** **and** **they** **went** **to** **investigate** **.**
所以 他 称为 哈维 和 他们 去 到 调查 .

于是他打电话给哈维，他们一起去调查。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['skɪmpi] [graʊnd] - ['krɔːlɪŋ] [vaɪnz] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['slendə(r)] [maʊnd] [ðæt]
Among **the** **skimpy** **ground** **-** **crawling** **vines** **,** **they** **saw** **a** **long** **slender** **mound** **that**
之中 这 简陋 地面 - 爬行 藤蔓 , 他们 锯 一个 长的 苗条 冢 那
[wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['berɪd] [paɪp] .
was **unmistakably** **a** **buried** **pipe** **.**
曾是 毫无疑问 一个 埋葬 管道 .

在稀疏的匍匐藤蔓中，他们发现了一个细长的土堆，那无疑是一根埋在地下的管道。

" [wʌts] [ðɪs] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" **What's** **this** **doing** **here** **?**
" 是什么 这 正在做 这里 ?

"这东西怎么会在这里？"

" ['hɑːvi] [ɑːskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Harvey** **asked** **,** **puzzled** **.**
" 哈维 问 , 困惑 .

"哈维疑惑地问道。"

" [aɪ] [θɔːt] ['dʒɒnsn] [hæd; həd][tuː; tə] ['trænspɔːt] ['wɔːtə(r)][ɪn] [peɪlz] . "
" **I** **thought** **Johnson** **had** **to** **transport** **water** **in** **pails** **.** **"**
" 我 想法 约翰逊 有 到 运输 水 在 水桶 . "

"我以为约翰逊得用桶运水。"

" ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] , " [dʒəʊ] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" **Wonder** **where** **it** **leads** **to** **,** **"** **Joe** **said** **uneasily** **.**
" 想知道 在哪里 它 线索 到 , " 乔 说 不安地 .

"真不知道它会通向何方，"乔不安地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'luːn] , " [sed] ['hɑːvi] ,
" **It** **leads** **to** **the** **saloon** **,** **"** **said** **Harvey** **,**
" 它 线索 到 这 酒吧 , " 说 哈维 ,

"它通往酒吧，"哈维说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræpɪdli] ['treɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][paɪp] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔːt] .
his **eyes** **rapidly** **tracing** **the** **pipe** **back** **toward** **the** **spaceport** **.**
他的 眼睛 快速 追踪 这 管道 后退 朝向 这 太空港 .

他的目光迅速沿着管道向太空站方向移动。

" [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [frɒm; frəm] .
" **What** **I** **am** **concerned** **with** **is** **where** **it** **leads** **from** **.**
" 什么 我 是 担心的 和 是 在哪里 它 线索 从 .

我关心的是它会导致什么结果。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv]
" **Five** **minutes** **later** **,** **panting** **heavily** **from** **the** **unaccustomed** **exertion** **of**
" 五 分钟 之后 , 喘息 重度 从 这 不习惯 用力 的
['skræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] - ['ʌndəgrəʊθ] ,
scrambling **through** **the** **tangle** **of** **planetorial** **undergrowth** **,**
争抢 通过 这 纠纷 的 - 灌木丛 ,

五分钟后，他气喘吁吁，这是因为他之前在茂密的行星灌木丛中艰难跋涉，非常不习惯这种强度。

[ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] — [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['spɑːklɪŋ] [puːl] .

they	burst	into	the	open	—	before	a	clear	,	sparkling	pool	.
他们	爆裂	进入	这	打开	—	前	一个	清除	,	闪闪发光	水池	.

它们冲入开阔地带——在一个清澈闪亮的池塘前。

['mjuːtli] , ['hɑːvi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][paɪp] - [end] ['dʒʌtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Mutely	,	Harvey	pointed	out	a	pipe	-	end	jutting	under	the	water	.
默默地	,	哈维	尖	出去	一个	管道	-	结尾	突出	在下面	这	水	.

哈维默默地指着水下伸出的一截管道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [sə'spɪʃəs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪdli] [kən'trəʊld] [vɔɪs] .

"	I	am	growing	suspicious	,	"	he	said	in	a	rigidly	controlled	voice	.
"	我	是	生长	可疑的	,	"	他	说	在	一个	严格地	受控	嗓音	.

"我越来越怀疑了，"他用一种极其克制的声音说道。

[bʌt; bət][dʒəʊ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['skuːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

But	Joe	was	already	on	his	knees	,	scooping	up	a	handful	of	water	and
但	乔	曾是	已经	在	他的	膝盖	,	舀取	向上	一个	少数	的	水	和

['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

tasting	it	.
品尝	它	.

但乔已经跪了下来，捧起一把水尝了尝。

" [swiːt] !

"	Sweet	!
"	甜的	!

"甜的！

" [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

[ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [puːl] , [weə(r)] [dʒəʊ] [ə'gen] ['teɪstɪd][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .

They	rushed	back	to	the	first	pool	,	where	Joe	again	tasted	a	sample	.
他们	匆忙	后退	到	这	第一的	水池	,	在哪里	乔	再次	尝过	一个	样本	.

他们赶紧回到第一个水池，乔再次品尝了样品。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [went] [raɪ] .

His	mouth	went	wry	.
他的	嘴	去	讽刺	.

他嘴角露出一丝苦笑。

" ['bɪtə(r)] !

"	Bitter	!
"	苦的	!

"苦的！

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz]['əʊnli][wʌn] [puːl] , [ðə; ði] [swiːt] [wʌn] !

He	uses	only	one	pool	,	the	sweet	one	!
他	用途	仅有的	一	水池	,	这	甜的	一	!

他只用一个游泳池，就是那个甜美的游泳池！

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [niːdz] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] ['blɑːstɪd] ['meɪərz] ['kɒnʃəns] . "

The	only	thing	that	needs	purifying	around	here	is	that	blasted	mayor's	conscience	.	"
这	仅有的	事物	那	需求	净化	大约	这里	是	那	炸毁	市长的	良心	.	"

这里唯一需要净化的，就是那个该死的市长的良心。

" [ðə; ði][ˌæstə'rɔɪdəl] ['puːbɑː] [hæz; həz][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪk] [kʌm] - [ɒn] , " [sed]

"	The	asteroidal	Poobah	has	tricked	us	with	a	slick	come	-	on	,	"	said
"	这	小行星	普巴	有	被骗了	我们	和	一个	光滑	来	-	在	,	"	说

['hɑːvi] ['sləʊli] .

Harvey	slowly	.
哈维	缓慢地	.

"小行星普巴用花言巧语骗了我们，"哈维缓缓说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [kəʊld] .

His	eyes	grew	cold	.
他的	眼睛	生长	寒冷的	.

他的眼神变得冰冷。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ɑːtɪst][ɪn][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd]

"	Joseph	,	the	good	-	natured	artist	in	me	has	become	a	hard	and
"	约瑟夫	,	这	好的	-	自然	艺术家	在	我	有	变得	一个	难的	和

['mɜːsɪləs] [ə'vendʒə(r)] .

merciless	avenger	.
无情	复仇者	.

"约瑟夫，我内心那个善良的艺术家变成了一个冷酷无情的复仇者。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rest] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'ləʊniəl][kɒn] - [mæn] !

I	shall	not	rest	until	we	have	had	the	best	of	this	colonial	con	-	man	!
我	将	不是	休息	直到	我们	有	有	这	最好的	的	这	殖民	康	-	男人	!

我绝不会罢休，直到彻底铲除这个殖民时代的骗子！

[wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][kjuːz][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hens] .

Watch	your	cues	from	this	point	hence	.
手表	你的	线索	从	这	观点	因此	.

从现在开始注意你的信号。

" [fɪsts] [klentʃt] , [ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] .

"	Fists	clenched	,	the	two	returned	to	the	saloon	.
"	拳头	紧握	,	这	二	返回	到	这	酒吧	.

两人紧握双拳，回到了酒吧。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][ðeə(r)][fɪsts] [ʌnkl'ɛntʃt] .

But	at	the	door	they	stopped	and	their	fists	unclenched	.
但	在	这	门	他们	停止	和	他们的	拳头	放松	.

但走到门口时，他们停了下来，松开了紧握的拳头。

" [θɔːt] [juː; jʊ][dʒents][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] , " [ðə; ði][meə(r)] [kɔːld] [aʊt] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]

"	Thought	you	gents	were	leaving	,	"	the	mayor	called	out	,	seeing	them
"	想法	你	男士们	是	离开	,	"	这	市长	称为	出去	,	看到	他们

['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

frozen	in	the	doorway	.
冷冻	在	这	门口	.

"我还以为你们要走了呢，"市长看到他们僵在门口，喊道。

" [glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

"	Glad	you	didn't	.
"	高兴的	你	没有	.

很高兴你没有那样做。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [maɪ][sʌn] , [dʒed] .

Now	you	can	meet	my	son	,	Jed	.
现在	你	能	见面	我的	儿子	,	杰德	.

现在你可以见见我的儿子杰德了。

[hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ɜːθˌmæn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒɒnsn] ['sɪti] . "

Him	and	me	are	the	whole	Earthman	population	of	Johnson	City	.	"
他	和	我	是	这	所有的	地球人	人口	的	约翰逊	城市	.	"

"我和他就是约翰逊城全部的地球人。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] ['eni][mɔː(r)] , " [sed] ['hɑːvi] , [dɪs'meɪd] .
" You don't need any more , " said Harvey , dismayed .
" 你 不 需要 任何 更多的 , " 说 哈维 , 沮丧 .

“你不需要更多了，”哈维沮丧地说。

['dʒɒnsənz] [eɪt] - [fʊt] [sʌn] ,
Johnson's eight - foot son ,
强生 八 - 脚 儿子 ,

约翰逊身高八英尺的儿子

[tˈɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ruːf] [ɒv; əv] [sʌn] - [bliːtʃt] [heə(r)][ænd; ənd] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
topped by a massive roof of sun - bleached hair and held up by a foundation
顶峰 经过 一个 大量的 屋顶 的 太阳 - 漂白 头发 和 握住 向上 经过 一个 基础
[ðæt] [siːmd] [ɪˈmuːvəbl] ,
that seemed immovable ,
那 似乎 不可移动的 ,

顶部覆盖着一层被阳光晒褪色的头发，由一个看似坚不可摧的地基支撑着。

[hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [ləʊ] ['grævəti] .
had obviously been born and raised in low gravity .
有 明显地 到过 出生 和 提高 在 低的 重力 .

显然，他们是在低重力环境下出生和长大的。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['diːsnt] - [saɪzd] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
For any decent - sized world would have kept him down near the general
为了 任何 体面的 - 尺寸 世界 会 有 保留 他 向下 靠近 这 一般的
[daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
dimensions of a man .
方面 的 一个 男人 .

任何一个像样大小的世界都会把他限制在接近人类体型的范围内。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][pɑːm] .
He held out an acre of palm .
他 握住 出去 一个 英亩 的 棕榈 .

他伸出手，展示了一英亩的棕榈树。

['hɑːvi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪdli] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [swˈbləʊd] [æz; əz]
Harvey studied it worriedly , put his own hand somewhere on it , swallowed as
哈维 研究 它 担忧地 , 放 他的 自己的 手 某处 在 它 , 吞咽 作为
[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] ,
it closed ,
它 关闭 ,

哈维忧心忡忡地看着它，把手放在上面，在它合上时咽了口唾沫。

[ðen] [briːðd] [ə'gen] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [ɪn] [faɪv] ['juːnɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
then breathed again when his fingers were released in five units instead of a
然后 呼吸 再次 什么时候 他的 手指 是 发布 在 五 单位 反而 的 一个
['sɪŋg(ə)l] [kəm'prest] [wʌn] .
single compressed one .
单身的 压缩 一 .

然后，当他的手指被分成五个部分而不是一个被压缩的部分释放出来时，他才再次呼吸。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [paɪpt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [dens]
" Pleased to meet you , " piped a voice that had never known a dense
" 高兴 到 见面 你 , " 管道 一个 嗓音 那 有 绝不 已知 一个 稠密
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

“很高兴见到你，”一个从未经历过沉闷气氛的声音响起。

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , ['hɑːvi] ['riːəlaɪzd] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]

The	pursuit	of	vengeance	,	Harvey	realized	,	had	taken	a	quick	and
这	追逐	的	复仇	,	哈维	已实现	,	有	已采取	一个	快的	和

[ʌn'plez(ə)nt] [tɜːn] .

unpleasant	turn	.
令人不快的	转动	.

哈维意识到，复仇之路已经迅速走向了令人不快的结局。

['sʌmθɪŋ] [ʃruːd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] . . . .

Something	shrewd	was	called	for	.	.	.	.
某物	精明	曾是	称为	为了	.	.	.	.

需要一些精明的办法.....

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !

"	Joseph	!
"	约瑟夫	!

约瑟!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn][ə'lɑːm] .

"	he	exclaimed	,	looking	at	his	partner	in	alarm	.
"	他	惊呼	,	寻找	在	他的	伙伴	在	警报	.

他惊呼道，惊恐地看着他的同伴。

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?

"	Don't	you	feel	well	?
"	不	你	感觉	出色地	?

你感觉不舒服吗?

" ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə][hɪm] , [dʒoʊz] ['præktɪst] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒentli]

"	Even	before	the	others	could	turn	to	him	,	Joe's	practiced	eyes	were	gently
"	甚至	前	这	其他的	可以	转动	到	他	,	乔的	练习	眼睛	是	轻轻地

['krɒsɪŋ] .

crossing	.
过境	.

"还没等其他人转头看向他，乔那双训练有素的眼睛就已经微微斜视起来了。"

[hiː; hi] [sægd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] [freɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['druːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['blʌdˌhaʊndz] .

He	sagged	against	the	door	frame	,	all	his	features	drooping	like	a	bloodhound's	.
他	下垂	反对	这	门	框架	,	全部	他的	特征	下垂	喜欢	一个	寻血猎犬的	.

他倚在门框上，五官耷拉着，像猎犬一样。

" [brɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪə(r)] !

"	Bring	him	in	here	!
"	带来	他	在	这里	!

"把他带进来！"

" ['dʒɒnsn] [kraɪd] .

"	Johnson	cried	.
"	约翰逊	哭	.

约翰逊哭了。

" [aɪ] [miːn] , [get] [hɪm] [ə'weɪ] !

"	I	mean	,	get	him	away	!
"	我	意思是	,	得到	他	离开	!

我的意思是，把他弄走!

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['æstərɔɪd]['fiːvə(r)] ! "

He's	coming	down	with	asteroid	fever	!	"
他是	未来	向下	和	小行星	发烧	!	"

他这是得了小行星热!

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑːvi] ['kɑːmli] .
" Of course , " replied Harvey calmly .
" 的 课程 , " 回复 哈维 平静地 .

"当然，"哈维平静地回答道。

" ['eni] [fuːl] [nəʊz] [ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [wʌns] [skəːdʒ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
" Any fool knows the first symptoms of the disease that once scourged the universe
" 任何 傻子 知道 这 第一的 症状 的 这 疾病 那 一次 受鞭笞 这 宇宙
. "
: "
. "

"任何傻瓜都知道这种曾经肆虐宇宙的疾病的最初症状。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [wʌns] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒɒnsn] .
" What do you mean , once ? " demanded Johnson .
" 什么 做 你 意思是 , 一次 ? " 要求 约翰逊 .

"你说什么？一次？"约翰逊质问道。

" [ai] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" I come down with it every year , and I ain't hankering to have it in
" 我 来 向下 和 它 每一个 年 , 和 我 不是 渴望 到 有 它 在
[æn; ən] [ɒf] - ['siːz(ə)n] .
an off - season .
一个 离开 - 季节 .

"我每年都会得这种病，我可不想在休赛期得这种病。"

[get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ! "
Get him out of here ! "
得到 他 出去 的 这里 ! "

把他弄出去！

" [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" In good time .
" 在 好的 时间 .

"时机成熟时。"

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [muːvd] [ɪ'miːdiətli] . "
He can't be moved immediately . "
他 不能 是 已搬 立即地 . "

他不能立即被转移。

" [ðen] [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] !
" Then he'll be here for months !
" 然后 地狱 是 这里 为了 几个月 !

"那他就要在这里待上好几个月了！"

" ['hɑːvi] [helpt] [dʒəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" Harvey helped Joe to the counter and lifted him up on it .
" 哈维 帮助 乔 到 这 柜台 和 抬起 他 向上 在 它 .

哈维扶着乔走到柜台边，把他抱了起来。

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɒfsprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
The mayor and his gigantic offspring were cowering across the room ,
这 市长 和 他的 巨大 后代 是 畏缩 穿过 这 房间 ,
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [ɪn]['taɪni] ,
trying to breathe in tiny ,
尝试 到 呼吸 在 微小的 ,

市长和他那体型庞大的后代蜷缩在房间另一边，努力呼吸着微弱的空气。

[gɑːsps] .
uncontaminating gasps .
无污染 喘息 .

无污染的喘息声。

" [jʊl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , " ['dʒɒnsn] [sed] ['fræntɪkli] ,
" You'll find everything you want in the back room , " Johnson said frantically ,
" 你会 寻找 一切 你 想 在 这 后退 房间 , " 约翰逊 说 疯狂地 ,

"你想要的一切都在后面的房间里,"约翰逊焦急地说。

" - , ['mʌstəd] [plˈɑːstəz] , [rʌbz] , [ɪnhˈeɪləz] , ['sʌkʃ(ə)n] [kʌps] — "
" sulfopyridine , mustard plasters , rubs , inhalers , suction cups — "
" - , 芥末 膏药 , 摩擦 , 吸入器 , 吸 杯子 — "

"磺吡啶、芥末膏药、擦剂、吸入器、吸盘——"

" ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , " ['hɑːvi] ['steɪtɪd] .
" Relics of the past , " Harvey stated .
" 遗物 的 这 过去的 , " 哈维 声明 .

"过去的遗物,"哈维说道。

" [wʌn] [ˌmedɪ'keɪʃn] [ɪz] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] [mæn] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ðə; ði] [dred] ['menəs] , ['æstərɔɪd]
" One medication is all modern man requires to combat the dread menace , asteroid
" 一 药物 是 全部 现代的 男人 需要 到 战斗 这 恐惧 威胁 , 小行星
['fiːvə(r)] . "
fever . "
发烧 . "

"现代人只需要一种药物就能对抗小行星热这种可怕的威胁。"

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [meə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .
" What's that ? " asked the mayor without conviction .
" 是什么 那 ? " 问 这 市长 没有 定罪 .

"那是什么?"市长不以为然地问道。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] ,
Instead of replying ,
反而 的 回复 ,

没有回复,

['hɑːvi] ['hʌrid] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] ['sekənd] - [hænd] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]
Harvey hurried outside to the ungainly second - hand rocket ship in the center of
哈维 慌忙 外部 到 这 笨拙的 第二 - 手 火箭 船 在 这 中心 的
[ðə; ði] ['ʃæbi] ['speɪsˌpɔːt] .
the shabby spaceport .
这 破旧 太空港 .

哈维匆匆走到外面，来到破旧航天港中央那艘笨重的二手火箭飞船旁。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .
He returned within a few minutes , carrying a bottle .
他 返回 之内 一个 很少 分钟 , 携带 一个 瓶子 .

几分钟后，他拿着一个瓶子回来了。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] , ['pæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd]
Joe was still stretched out on the bar , panting , his eyes slowly crossing and
乔 曾是 仍然 拉伸 出去 在 这 酒吧 , 喘息 , 他的 眼睛 缓慢地 过境 和
[ˌʌn'krɔs] .
uncrossing .
解除交叉 .

乔仍然四仰八叉地躺在吧台上，气喘吁吁，眼睛慢慢地斜视又睁开。

['hɑːvi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [hed] ['tendəli] ,
Harvey lifted the patient's head tenderly ,
哈维 抬起 这 患者 头 温柔地 ,

哈维温柔地抬起病人的头，

[pʊt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [drɪŋk] .
put the bottle to his lips and tilted it until he was forced to drink .
放 这 瓶子 到 他的 嘴唇 和 斜 它 直到 他 曾是 强制 到 喝 .

把瓶子凑到他嘴边，倾斜瓶子，直到他被迫喝下去。

[wen] [dʒəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [əˈweɪ] , ['hɑːvi] [wɒz; wəz] [ɪnˈeksərəb(ə)l] .

When	Joe	tried	to	pull	away	,	Harvey	was	inexorable	.
什么时候	乔	尝试	到	拉	离开	,	哈维	曾是	无情的	.

当乔试图挣脱时，哈维毫不退缩。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

He	made	his	partner	drink	until	most	of	the	liquid	was	gone	.
他	制成	他的	伙伴	喝	直到	最多	的	这	液体	曾是	已消失	.

他强迫他的同伴喝水，直到大部分液体都被喝光。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

Then	he	stepped	back	and	waited	for	the	inevitable	result	.
然后	他	步	后退	和	等待	为了	这	不可避免的	结果	.

然后他退后一步，等待不可避免的结果。

[dʒoʊz] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

Joe's	performance	was	better	than	ever	.
乔的	表现	曾是	更好的	比	曾经	.

乔的表现比以往任何时候都好。

[hiː; hi] [leɪ] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moməntz] ,

He	lay	supine	for	several	moments	,
他	躺	仰卧	为了	一些	时刻	,

他仰面躺了一会儿，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['raɪnəs] .

his	face	twisted	into	an	expression	that	seemed	doomed	to	perpetual	wryness	.
他的	脸	扭曲	进入	一个	表达	那	似乎	注定失败	到	永久	讽刺	.

他的脸扭曲成一种似乎注定要永远带着嘲讽表情的样子。

['sləʊli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .

Slowly	,	however	,	he	sat	up	and	his	features	straightened	out	.
缓慢地	,	然而	,	他	卫星	向上	和	他的	特征	拉直	出去	.

然而，他慢慢地坐了起来，面部表情也变得严肃起来。

" [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [meə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	Are	—	are	you	all	right	?	"	asked	the	mayor	anxiously	.
"	是	—	是	你	全部	正确的	?	"	问	这	市长	焦虑地	.

"你.....你没事吧？"市长焦急地问道。

" [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	Much	better	,	"	said	Joe	in	a	weak	voice	.
"	很多	更好的	,	"	说	乔	在	一个	虚弱的	嗓音	.

"好多了，"乔虚弱地说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [niːd] [əˈnʌðə(r)] [dəʊs] , " ['hɑːvi] [sə'dʒestid] .

"	Maybe	you	need	another	dose	,	"	Harvey	suggested	.
"	或许	你	需要	其他	剂量	,	"	哈维	建议	.

"或许你需要再服用一剂，"哈维建议道。

[dʒəʊ][riˈkɔil, 'riːkɔil] .

Joe	recoiled	.
乔	反冲	.

乔吓了一跳。

" [aɪm] [faɪn] [naʊ] !

"	I'm	fine	now	!
"	我是	美好的	现在	!

我现在没事了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bɑː(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	cried	,	and	sprang	off	the	bar	to	prove	it	.
"	他	哭	,	和	弹簧	离开	这	酒吧	到	证明	它	.

他大叫一声，从吧台上跳下来证明这一点。

[ə'stɒnɪʃt] , ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [druː] ['kləuzə(r)] .

Astonished	**,**	**Johnson**	**and**	**his**	**son**	**drew**	**closer**	**.**
惊讶	,	约翰逊	和	他的	儿子	画	更近	.

约翰逊震惊不已，父子俩靠得更近了。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [dʒoʊz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meə(r)] ['tɪmɪdli] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

They	**searched**	**Joe's**	**face**	**,**	**and**	**then**	**the**	**mayor**	**timidly**	**felt**	**his**	**pulse**	**.**
他们	搜索	乔的	脸	,	和	然后	这	市长	胆怯地	毛毡	他的	脉冲	.

他们仔细检查了乔的脸，然后市长怯生生地摸了摸他的脉搏。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] !

"	**Well**	**,**	**I'll**	**be**	**hanged**	**!**
"	出色地	,	患病的	是	绞刑	!

“好吧，我会被绞死的！”

" ['dʒɒnsn] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	**Johnson**	**ejaculated**	**.**
"	约翰逊	射精	.

约翰逊射精了。

" [lɑː] - [ɑnəgoʊ] - ['nevə(r)][feɪlz] , [maɪ] [frend] , " ['hɑːvi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**La**	**-**	**anago**	**Yergis**	**never**	**fails**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**Harvey**	**explained**	**.**
"	拉	-	早	-	绝不	失败	,	我的	朋友	,	"	哈维	解释	.

“拉阿纳戈·耶尔吉斯从不让人失望，我的朋友，”哈维解释道。

" [baɪ]['æktʃuəl][test] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒŋkəz] ['æstərɔɪd]['fiːvə(r)][ɪn][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə] ['twenti] - [θriː]

"	**By**	**actual**	**test**	**,**	**it**	**conquers**	**asteroid**	**fever**	**in**	**from**	**four**	**to**	**twenty**	**-**	**three**
"	经过	实际的	测试	,	它	征服者	小行星	发烧	在	从	四	到	二十	-	三

['mɪnɪts] ,

minutes	**,**
分钟	,

“经实际测试，它能在4到23分钟内治愈小行星热。”

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

depending	**on**	**the**	**severity**	**of**	**the**	**attack**	**.**
取决于	在	这	严重性	的	这	攻击	.

根据攻击的严重程度而定。

['lʌkɪli] , [wiː; wi] [kɔːt] [ðɪs] [wʌn][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [fə'mɪdəb(ə)l] .

Luckily	**,**	**we**	**caught**	**this**	**one**	**before**	**it**	**grew**	**formidable**	**.**
幸运的是	,	我们	捕捉	这	一	前	它	生长	强大	.

幸好我们及时发现了它，否则它就会变得非常可怕。

" [ðə; ði] ['meɪərz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] ['mɪrər] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] ['kɒnflɪkt] .

"	**The**	**mayor's**	**eyes**	**became**	**clouded**	**mirrors**	**of**	**an**	**inward**	**conflict**	**.**
"	这	市长的	眼睛	成为	阴天	镜子	的	一个	向内	冲突	.

市长的眼神变得迷离，如同镜子一般，映照出他内心的挣扎。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tʃɑːdʒ] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['weərəli] , " [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ]

"	**If**	**you**	**don't**	**charge**	**too**	**much**	**,**	**"**	**he**	**said**	**warily**	**,**	**"**	**I**	**might**	**think**	**of**	**buying**
"	如果	你	不	收费	也	很多	,	"	他	说	谨慎地	,	"	我	可能	思考	的	购买

[sʌm; səm] . "

some	**.**	**"**
一些	.	"

“如果你价格不太贵的话，”他谨慎地说，“我可能会考虑买一些。”

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [sel] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['remədi] , " ['hɑːvi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	**We**	**do**	**not**	**sell**	**this**	**unbelievable**	**remedy**	**,**	**"**	**Harvey**	**replied**	**with**	**dignity**	**.**
"	我们	做	不是	卖	这	难以置信	补救	,	"	哈维	回复	和	尊严	.

“我们不出售这种不可思议的疗法，”哈维有尊严地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [selz] [ɪt'self] . "
" It sells itself . "
" 它 出售 本身 . "

“它本身就很有市场。”

" - [kɔːs] , [aɪ'd][ɪk'spekt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪf] [ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] [keɪs] , " [sed]
" ' Course , I'd expect a considerable reduction if I bought a whole case , " said
" - 课程 , ID 预计 一个 大量 减少 如果 我 买 一个 所有的 案件 , " 说
['dʒɒnsn] .
Johnson .
约翰逊 .

“当然，如果我买一整箱，我希望价格能大幅下降，”约翰逊说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn'vestmənt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] ,
" That would be the smallest investment you could make ,
" 那 会 是 这 最小 投资 你 可以 制作 ,

“那将是你能做的最小的投资。”

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][vɑːst] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [streŋθ] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [ɪn'vɒlvz] . "
compared with the vast loss of time and strength the fever involves . "
比较的 和 这 广阔的 损失 的 时间 和 力量 这 发烧 涉及 . "

与发烧造成的巨大时间和精力损失相比，这还算好的。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [meə(r)] [ʌn'hæpɪli] .
" How much ? " asked the mayor unhappily .
" 如何 很多 ? " 问 这 市长 不幸地 .

“多少钱？”市长不高兴地问道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][ɪn][səʊ][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] , [ə; eɪ][mɪə(r)][faɪv]
" For you , since you have taken us in so hospitably , a mere five
" 为了 你 , 自从 你 有 已采取 我们 在 所以 热情好客 , 一个 仅仅 五
['hʌndrəd] .
hundred buckos .
百 小伙子们 .

“为了感谢你们如此热情地收留我们，我只收你们五百美元。”

" ['dʒɒnsn] [dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] ['stægə(r)] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ]
" Johnson did not actually stagger back , but he gave the impression of doing so
" 约翰逊 做过 不是 实际上 错开 后退 , 但 他 给予 这 印象 的 正在做 所以
.
.
.

“约翰逊实际上并没有踉跄后退，但他给人的印象却是这样。”

" [ef] - [fɔː(r)] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] ['ɒfəd] .
" F - four hundred , " he offered .
" F - 四 百 , " 他 提供 .

“四百，”他说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [red] [sent] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] , " ['hɑːvi] [sed] ['flætli] .
" Not a red cent less than four seventy - five , " Harvey said flatly .
" 不是 一个 红色的 中心 较少的 比 四 七十 - 五 , " 哈维 说 断然 .

“不到四千七百五十美元，一分钱也不肯少。”哈维斩钉截铁地说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] ['fɪfti] , " ['kweivə] ['dʒɒnsn] .
" Make it four fifty , " quavered Johnson .
" 制作 它 四 五十 , " 颤抖 约翰逊 .

“那就四点五十分吧，”约翰逊颤抖着说。

" [ai][dɪs'laɪk]['hæg(ə)lɪŋ] , " [sed] ['hɑːvi] .
" I dislike haggling , " said Harvey .
" 我 不喜欢 讨价还价 , " 说 哈维 .

“我不喜欢讨价还价，”哈维说。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][praɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][fɔ:(r)]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] [ænd; ənd]

The	final	price	,	however	,	was	four	hundred	and	sixty	-	nine	buckos	and
这	最终的	价格	,	然而	,	曾是	四	百	和	六十	-	九	小伙子们	和

['fɪfti] - .

fifty	redsents	.
五十	-	.

然而，最终成交价是四百六十九巴克五十雷森特。

[mæg'nænɪməsli] , ['hɑ:vi] ['ædɪd] : " [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɪn'klu:d] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] , [æn; ən]

Magnanimously	,	Harvey	added	:	"	And	we	will	include	,	gratis	,	an
宽宏大量	,	哈维	额外	:	"	和	我们	将要	包括	,	免费	,	一个

['elɪgənt] ['bɒt(ə)l] - ['əʊpənə(r)] , [ə; eɪ][su:'pɜ:b]['prɒdʌkt][ɒv; əv][mə:'kjuərɪən] ['hændiˌkræftsmənʃɪp] .

elegant	bottle	-	opener	,	a	superb	product	of	Mercurian	handicraftsmanship	.
优雅的	瓶子	-	开球	,	一个	高超	产品	的	水星	手工艺	.

哈维慷慨地补充道："我们还将免费赠送一个精美的开瓶器，这是墨丘利手工艺的杰作。"

" ['dʒɒnsn] [stæbd] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

"	Johnson	stabbed	out	a	warning	finger	.
"	约翰逊	刺伤	出去	一个	警告	手指	.

约翰逊伸出一根手指，示意对方注意。

" [nəʊ] [trɪks] [naʊ] .

"	No	tricks	now	.
"	不	技巧	现在	.

现在不耍花招了。

[aɪ][wɒnt][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] .

I	want	a	taste	of	that	stuff	.
我	想	一个	品尝	的	那	东西	.

我想尝尝那东西。

[jʊr; jər][nɒt] ['swɪtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['wɜ:θləs] [dʒʌŋk][ɒn][ˌem 'i:] .

You're	not	switching	some	worthless	junk	on	me	.
你是	不是	交换	一些	毫无价值	垃圾	在	我	.

你别想用一些毫无价值的垃圾来糊弄我。

" ['hɑ:vi] [tʊk] [ə; eɪ][glɑ:s][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd] [pɔ:] [hɪm][ə; eɪ]['dʒenərəs]['sɑ:mp(ə)l] .

"	Harvey	took	a	glass	from	the	bar	and	poured	him	a	generous	sample	.
"	哈维	采取	一个	玻璃	从	这	酒吧	和	倾倒	他	一个	慷慨的	样本	.

哈维从吧台拿了个杯子，给他倒了一大杯。

[ðə; ði][meə(r)] [snɪft] [ˌaɪ 'ti:] , [gri'meis] , [ðen] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] .

The	mayor	sniffed	it	,	grimaced	,	then	threw	it	down	his	gullet	.
这	市长	嗅了嗅	它	,	做了个鬼脸	,	然后	扔	它	向下	他的	食道	.

市长闻了闻，做了个鬼脸，然后把它扔进了喉咙里。

[ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['mɪnɪt] [sɔ:] [ə; eɪ][grɪm]['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

The	ensuing	minute	saw	a	grim	battle	between	a	man	and	his	stomach	,
这	随后	分钟	锯	一个	严峻	战斗	之间	一个	男人	和	他的	胃	,

接下来的一分钟里，一名男子与自己的胃展开了一场残酷的搏斗。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]['grædʒuəli] [wʌn] .

a	battle	which	the	man	gradually	won	.
一个	战斗	哪个	这	男人	逐步地	韩元	.

这是一场他逐渐取得胜利的战斗。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [teɪst] , " [hi:; hi] [gʌlp] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [seɪf] [tu:; tə]

"	There	ain't	no	words	for	that	taste	,	"	he	gulped	when	it	was	safe	to
"	那里	不是	不	字	为了	那	品尝	,	"	他	吞咽	什么时候	它	曾是	安全的	到

[tɔ:k] [ə'gen] .

talk	again	.
讲话	再次	.

"那种味道真是无法用语言形容，"等可以再次开口说话时，他咽了口唾沫说道。

" ['medsn; 'medɪsn] , " ['hɑ:vi] [prəu'paund] , " [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [laɪk] ['medsn; 'medɪsn] .

"	**Medicine**	**,**	"	**Harvey**	**propounded**	**,**	"	**should**	**taste**	**like**	**medicine**	**.**
"	药品	,	"	哈维	提出的	,	"	应该	品尝	喜欢	药品	.

"药，"哈维宣称，"应该尝起来像药。"

" [tu:; tə][dʒəʊ][hi:; hi] [sed] : " [kʌm] , [maɪ] [ɪs'ti:md] ['kɒli:g] .

"	**To**	**Joe**	**he**	**said**	**:**	"	**Come**	**,**	**my**	**esteemed**	**colleague**	**.**
"	到	乔	他	说	:	"	来	,	我的	尊敬的	同事	.

他对乔说："来吧，我尊敬的同事。"

[wi:; wi][mʌst; məst] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]['seɪkrɪd][tɑ:sk][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['dedɪkeɪtɪd] [ɑ:'selvz] .

We	**must**	**perform**	**the**	**sacred**	**task**	**to**	**which**	**we**	**have**	**dedicated**	**ourselves**	**.**
我们	必须	履行	这	神圣	任务	到	哪个	我们	有	投入的	我们自己	.

我们必须履行我们所肩负的神圣使命。

" [wɪð] [dʒəʊ] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [sə'lu:n] , [krɒst] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd]

"	**With**	**Joe**	**stumbling**	**along**	**behind**	**,**	**he**	**left**	**the**	**saloon**	**,**	**crossed**	**the**	**clearing**	**and**
"	和	乔	踉跄	沿着	在后面	,	他	左边	这	酒吧	,	交叉	这	清理	和

['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

entered	**the**	**ship**	**.**
进入	这	船	.

"乔踉跄跄地跟在后面，他离开了酒吧，穿过空地，上了船。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] , [dʒəʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['mɜ:dərəs] ['saɪləns] [ænd; ənd]

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**inside**	**,**	**Joe**	**dropped**	**his**	**murderous**	**silence**	**and**
作为	很快	作为	他们	是	里面	,	乔	掉落	他的	杀人犯	沉默	和

[kraɪd] :

cried	**:**
哭	:

他们一进屋，乔就打破了死一般的沉默，哭了起来：

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɜ:ti] [trɪk] [wɒz; wəz][ðæt] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:]['pɔɪz(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt]

"	**What**	**kind**	**of**	**a**	**dirty**	**trick**	**was**	**that**	**,**	**giving**	**me**	**poison**	**instead**	**of**	**that**
"	什么	种类	的	一个	肮脏的	诡计	曾是	那	,	给予	我	毒	反而	的	那

[sneɪk] [ɔɪl] ? "

snake	**oil**	**?**	**"**
蛇	油	?	"

"这是什么卑鄙的伎俩？竟然给我毒药而不是灵丹妙药？"

" [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['pɔɪz(ə)n] , " ['hɑ:vi] [ˌkɔntrə'diktid] ['kwaɪətli] .

"	**That**	**was**	**not**	**poison**	**,**	"	**Harvey**	**contradicted**	**quietly**	**.**
"	那	曾是	不是	毒	,	"	哈维	矛盾	悄悄	.

"那不是毒药，"哈维低声反驳道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][lɑ:] - [ɑnəgoʊ] - ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [plʌs] . "

"	**It**	**was**	**La**	**-**	**anago**	**Yergis**	**extract**	**,**	**plus**	**.**	**"**
"	它	曾是	拉	-	早	-	提炼	,	加	.	"

"这是 La-anago Yergis 提取物，以及其他成分。"

" [plʌs] [wɒt] — ['ɑ:snɪk] ? "

"	**Plus**	**what**	**—**	**arsenic**	**?**	**"**
"	加	什么	—	砷	?	"

"还有什么——砷吗？"

" [naʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !

"	**Now**	**,**	**Joseph**	**!**
"	现在	,	约瑟夫	!

"现在，约瑟！"

[kən'sɪdə(r)][maɪ] ['kwɒndəri] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)]['aʊə(r)][spə'sɪfɪk][fɔː(r); fə(r)]

Consider	**my**	**quandary**	**when**	**I**	**came**	**back**	**here**	**to**	**manufacture**	**our**	**specific**	**for**
考虑	我的	困惑	什么时候	我	来了	后退	这里	到	生产	我们的	具体的	为了

[ɔːl] [nəʊn] ['eɪlmənts] ,

all	**known**	**ailments**	**,**
全部	已知	疾病	,

想想我回到这里，想要研制出针对所有已知疾病的特效药时所面临的困境吧。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['jɒndə(r)][ˌæstə'rɔɪdəl][tɪn] - [hɔːn] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [gʊdz]

with	**the**	**intention**	**of**	**selling**	**yonder**	**asteroidal**	**tin**	**-**	**horn**	**a**	**bill**	**of**	**medical**	**goods**
和	这	意图	的	销售	远处	小行星	锡	-	喇叭	一个	账单	的	医疗的	商品

— [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [keɪs] , [maɪnd][juː; jʊ] .

—	**an**	**entire**	**case**	**,**	**mind**	**you**	**.**
—	一个	全部的	案件	,	头脑	你	.

目的是向那个遥远的小行星卖掉一整箱医疗用品——请注意，是一整箱。

[wɒz; wəz][ai][tuː; tə][mɪks][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

Was	**I**	**to**	**mix**	**the**	**extract**	**with**	**the**	**water**	**for**	**which**	**we**	**had**
曾是	我	到	混合	这	提炼	和	这	水	为了	哪个	我们	有

[biːn] ['swɪnd(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv][ten] [ə; eɪ]['liːtə(r)] ?

been	**swindled**	**to**	**the**	**tune**	**of**	**ten**	**buckos**	**a**	**liter**	**?**
到过	被骗	到	这	调	的	十	小伙子们	一个	升	?

难道我要把提取物和我们被骗了十块钱一升的水混合在一起吗?

[weə(r)] [wʊd] ['aʊə(r)]['prɒfɪt][hæv; həv] [biːn] , [ðen] ?

Where	**would**	**our**	**profit**	**have**	**been**	**,**	**then**	**?**
在哪里	会	我们的	利润	有	到过	,	然后	?

那么，我们的利润又在哪里呢?

[nəʊ] ; [ai][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['bɪtə(r)] [friː] ['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

No	**;**	**I**	**had**	**to**	**use**	**the**	**bitter**	**free**	**water**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
不	;	我	有	到	使用	这	苦的	自由的	水	,	的	课程	.	"

不，我当然得用那种苦涩的自来水。

" [bʌt; bət] [waɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] ?

"	**But**	**why**	**use**	**it**	**on**	**me**	**?**
"	但	为什么	使用	它	在	我	?

"但为什么要对我使用呢？"

" [dʒəʊ][di'mɑːnd, -'mænd] ['fjʊəriəsli] .

"	**Joe**	**demanded**	**furiously**	**.**
"	乔	要求	愤怒地	.

乔愤怒地质问道。

['hɑːvi] [lʊkt] [rɪ'pruːvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gæŋglɪŋ] ['pɑːtnə(r)] .

Harvey	**looked**	**reprovingly**	**at**	**his**	**gangling**	**partner**	**.**
哈维	看起来	责备地	在	他的	岗岭	伙伴	.

哈维责备地看了看他那瘦长的搭档。

" [dɪd] ['dʒɒnsn] [ɑːsk][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][nɒt] ?

"	**Did**	**Johnson**	**ask**	**to**	**taste**	**it**	**,**	**or**	**did**	**he**	**not**	**?**
"	做过	约翰逊	问	到	品尝	它	,	或者	做过	他	不是	?

"约翰逊有没有要求尝一尝？"

[wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [ə'hed] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

One	**must**	**look**	**ahead**	**,**	**Joseph**	**.**
一	必须	看	前方	,	约瑟夫	.

约瑟夫，人要向前看。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

I	**had**	**to**	**produce**	**the**	**same**	**medicine**	**that**	**we**	**will**	**now**	**manufacture**	**.**
我	有	到	生产	这	相同的	药品	那	我们	将要	现在	生产	.

我当时必须生产出和我们现在将要生产的同一种药品。

[ðʌs] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['splendɪd] [kɔːz] . "
Thus , you were a guinea pig for a splendid cause . "
因此 , 你 是 一个 几内亚 猪 为了 一个 灿烂 原因 . "

因此，你成了这项伟大事业的试验品。

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , " [dʒəʊ] [sed] .
" Okay , okay , " Joe said .
" 好的 , 好的 , " 乔 说 .

“好吧，好吧，”乔说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdə] [tʃɑːdʒd] [hɪm][mɔː(r)] . "
" But you shoulda charged him more . "
" 但 你 应该 带电 他 更多的 . "

“但你应该向他收取更高的费用。”

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] ['evri] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt]
" Joseph , I promise you that we shall get back every redsent of which that
" 约瑟夫 , 我 承诺 你 那 我们 将 得到 后退 每一个 - 的 哪个 那
['swɪndlə(r)] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es] ,
swindler cheated us ,
骗子 作弊 我们 ,

“约瑟夫，我向你保证，我们一定会追回那个骗子骗走的所有钱财。”

[bɪ'saɪdz] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [fʌndz] [ɔː(r)] ['væljuəblz] [hiː; hi] [pə'zesɪz] .
besides whatever other funds or valuables he possesses .
除了 任何 其他 资金 或者 贵重物品 他 拥有 .

除了他拥有的其他资金或贵重物品之外。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [les] . "
We could not be content with less . "
我们 可以 不是 是 内容 和 较少的 . "

我们绝不会满足于现状。

" [wel] , [wɪr] ['stɑrtɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒəʊ] .
" Well , we're starting all right , " admitted Joe .
" 出色地 , 是 开始 全部 正确的 , " 承认 乔 .

“嗯，我们开局还不错，”乔承认道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] [wɪð] [sɪks] [ɑːmz] ?
" How about that thing with six arms ?
" 如何 关于 那 事物 和 六 武器 ?

“那个有六条胳膊的家伙怎么样？”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] .
He looks like a valuable .
他 看起来 喜欢 一个 有价值的 .

他看起来很有价值。

[kænt] [wiː; wi][græb][hɪm] [ɒf] ?
Can't we grab him off ?
不能 我们 抓住 他 离开 ?

我们能不能把他抓走?

" ['hɑːvi] [stɒpt] ['fɪlɪŋ] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['pensɪvli] .
" Harvey stopped filling bottles and looked up pensively .
" 哈维 停止 填充 瓶子 和 看起来 向上 若有所思地 .

哈维停止装瓶，若有所思地抬起头。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] [həʊp][ɒv; əv] [l'ɔːɹɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] [mɒn'strɒsəti] .
" I have every hope of luring away the profitable monstrosity .
" 我 有 每一个 希望 的 诱饵 离开 这 有利可图 怪物 .

“我有十足的希望把这个有利可图的怪物引走。”

[ə'pærəntli] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [sə'maɪzd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð] [hɪm] .

Apparently	you	have	also	surmised	the	fortune	we	could	make	with	him	.
显然	你	有	还	推测	这	财富	我们	可以	制作	和	他	.

显然你也猜到了我们能从他身上赚到多少钱。

[æt; ət][fɜ:st][aɪ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm][ɒn]['aʊə(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] [tʊr] [wɪð] ['aʊə(r)] ['stri:mlaɪnd]

At	first	I	purpose	to	exhibit	him	on	our	interplanetary	tours	with	our	streamlined
在	第一的	我	目的	到	展览	他	在	我们的	星际	旅游	和	我们的	流线型

[ˌpænə'si:ə] ;

panacea	;
万能药	;

首先，我打算带着他，带着我们流线型的万能药，进行星际旅行；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][bju:'kɒlɪk] ['sʌkəz] .

he	would	be	a	spectacular	attraction	for	bucolic	suckers	.
他	会	是	一个	壮观的	景点	为了	田园诗般的	傻瓜	.

他会成为那些乡野傻瓜的绝佳目标。

['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [bri:f] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:diəʊ] - .

Later	,	a	brief	period	of	demonstrating	his	abilities	on	the	audio	-	visiphone	.
之后	,	一个	简短的	时期	的	演示	他的	能力	在	这	声音的	-	可视电话	.

随后，他短暂地展示了自己使用音视频电话的能力。

[ðen] ['aʊə(r)] ['traɪʌmf] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sel] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [stju:'pendəs] ['fɪgə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [zu:] !

Then	our	triumph	—	we	shall	sell	him	at	a	stupendous	figure	to	the	zoo	!
然后	我们的	胜利	—	我们	将	卖	他	在	一个	惊人的	数字	到	这	动物园	!

然后，我们的胜利就来了——我们将以惊人的价格把他卖给动物园！

" [dʒəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [baɪ][ðæt] ['mʌnɪtri] ['vɪstə] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['hɑ:vi] ['kærid] [ðə; ði]

"	Joe	was	still	dazed	by	that	monetary	vista	when	he	and	Harvey	carried	the
"	乔	曾是	仍然	茫然	经过	那	货币	景色	什么时候	他	和	哈维	携带	这

[keɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] .

case	of	medicine	to	the	saloon	.
案件	的	药品	到	这	酒吧	.

"乔仍然沉浸在金钱的震撼之中，他和哈维抬着那箱药品去了酒吧。"

[ðə; ði] [meə(r)] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [klɪəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klʌtəd] [bæk] [ru:m] ,

The	mayor	had	already	cleared	a	place	of	honor	in	the	cluttered	back	room	,
这	市长	有	已经	已清除	一个	地方	的	荣誉	在	这	杂乱	后退	房间	,

市长已经在杂乱的后屋里腾出了一个显眼的位置。

[weə(r)] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['keəfəli] .

where	he	told	them	to	put	it	down	carefully	.
在哪里	他	讲述	他们	到	放	它	向下	小心	.

他嘱咐他们小心地放下。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['bɒt(ə)l] - ['əʊpənə(r)] ['hɑ:vi] [geɪv] [hɪm] , ['revərəntli] [ˌʌn'kɔ:kt] [ə; eɪ]

Then	he	took	the	elaborate	bottle	-	opener	Harvey	gave	him	,	reverently	uncorked	a
然后	他	采取	这	精心制作的	瓶子	-	开球	哈维	给予	他	,	虔诚地	开瓶	一个

['bɒt(ə)l][ænd; ənd] ['sæmpl] [ˌaɪ 'ti:] .

bottle	and	sampled	it	.
瓶子	和	抽样	它	.

然后他拿起哈维送给他的那件精致的开瓶器，恭敬地打开一瓶酒，品尝了一下。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] ; [hi:; hi] [gægd]

It	must	have	been	at	least	as	good	as	the	first	;	he	gagged
它	必须	有	到过	在	至少	作为	好的	作为	这	第一的	;	他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。

.

:

.

它肯定至少和第一个一样好；他作呕了。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['swɒləʊɪŋ] [hɑːd] .

"	That's	the	stuff	,	all	right	,	"	he	said	,	swallowing	hard	.
"	那就是	这	东西	, 全部	正确的	,		"	他	说	,	吞咽	难的	.

“没错，就是这玩意儿，”他艰难地咽了口唾沫说道。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] ['hɑːrviz] [hænd] ,

He	counted	out	the	money	into	Harvey's	hand	,
他	计数	出去	这	钱	进入	哈维的	手	,

他把钱数到哈维手里，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [reɪt] [ðæt] [prɪ'keərɪəsli] ['bæləns t] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['getɪŋ]

at	a	moderate	rate	that	precariously	balanced	between	his	pleasure	at	getting
在	一个	缓和	速度	那	岌岌可危	均衡	之间	他的	乐趣	在	获得

[ðə; ði] ['fiːvə(r)] ['remədi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪn] [æt; ət] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

the	fever	remedy	and	his	pain	at	paying	for	it	.
这	发烧	补救	和	他的	疼痛	在	付费	为了	它	.

价格适中，既让他感到高兴能治好发烧，又让他感到痛苦难耐，这种矛盾的情绪让他难以接受。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [juː; jʊ] [dʒents] ['iːt(ə)n] [jet] ?

Then	he	glanced	out	to	see	the	position	of	Jupiter	,	and	asked	:	"	You	gents	eaten	yet	?
然后	他	瞥了一眼	出去	到	看	这	位置	的	木星	,	和	问	:	"	你	男士们	吃	然而	?

然后他瞥了一眼木星的位置，问道：“各位先生吃过饭了吗？”

[ðə; ði] [ˌrɛstə'rɑːnts] ['əʊpən] [naʊ] .

The	restaurant's	open	now	.
这	餐厅的	打开	现在	.

餐厅现在已经营业了。

" ['hɑːvi] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Harvey	and	Joe	looked	at	each	other	.
"	哈维	和	乔	看起来	在	每个	其他	.

哈维和乔互相看了一眼。

[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [fuːd] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

They	hadn't	been	thinking	about	food	at	all	,	but	suddenly	they	realized	that	they	were	hungry	.
他们	之前没有	到过	思维	关于	食物	在	全部	,	但	突然	他们	已实现	那	他们	是	饥饿的	.

他们原本根本没想过食物的事，但突然间他们意识到自己饿了。

" [ɪts] ['əʊnli] ['wɔːtə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] , " ['hɑːvi] [sed] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	It's	only	water	we	were	short	of	,	"	Harvey	said	apprehensively	.
"	它是	仅有的	水	我们	是	短的	的	,	"	哈维	说	忧心忡忡地	.

“我们只是缺水而已，”哈维忧心忡忡地说。

" [wɪv] [gɒt] ['ræʃ(ə)nz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

"	We've	got	rations	back	at	the	ship	.	"
"	我们已经	得到	口粮	后退	在	这	船	.	"

“船上有口粮。”

" [eɪtʃ] - [ˌem piː 'eɪtʃ] !

"	H	-	mph	!
"	H	-	每小时	!

“哼！”

" [ðə; ði] [meə(r)] [grʌnt] .

"	the	mayor	grunted	.
"	这	市长	哼哼	.

市长哼了一声。

" ['paʊdəd] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] .
" **Powdered** **concentrates** **.**
" 粉末状 浓缩物 .

粉末状浓缩物。

[kəm'prest] [pæp] .
Compressed **pap** **.**
压缩 帕普 .

压缩的浆液。

[suːt] [jɔː'selvz] .
Suit **yourselves** **.**
套装 你们自己 .

随你们便吧。

[wiː; wi] [triːt] ['aʊə(r)] ['stʌməks] ['betə(r)][hɪə(r)] .
We **treat** **our** **stomachs** **better** **here** **.**
我们 对待 我们的 胃 更好的 这里 .

我们在这里更善待我们的胃。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] . "
And **you're** **welcome** **to** **our** **hospitality** **.** **"**
和 你是 欢迎 到 我们的 热情好客 . "

欢迎您享受我们的热情款待。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] , " [sed] ['hɑːvi] , " [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][praisiz][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] . "
" **Your** **hospitality** **,** **"** **said** **Harvey** **,** **"** **depends** **on** **the** **prices** **you** **charge** **.** **"**
" 你的 热情好客 , " 说 哈维 , " 取决于 在 这 价格 你 收费 . "

哈维说："你的待客之道取决于你收取的价格。"

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [wʌts] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][stɒp] ['wʌrɪɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" **Well** **,** **if** **that's** **what's** **worrying** **you** **,** **you** **can** **stop** **worrying** **,** **"** **answered** **the**
" 出色地 , 如果 那就是 是什么 令人担忧 你 , 你 能 停止 令人担忧 , " 回答 这
[meə(r)] ['prɒmptli] .
mayor **promptly** **.**
市长 及时 .

"好吧，如果你担心的是这个，那你可以不用担心了。"市长立即回答道。

" [wʌts] [mɔː(r)] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['dɪnə(r)][aɪ] [sɜːv] [hɪə(r)][juː; jʊ][kænt][get] ['eniweə(r)] [els]
" **What's** **more** **,** **the** **kind** **of** **dinner** **I** **serve** **here** **you** **can't** **get** **anywhere** **else**
" 是什么 更多的 , 这 种类 的 晚餐 我 服务 这里 你 不能 得到 任何地方 别的
[fɔː(r); fə(r)]['eni] [praɪs] .
for **any** **price** **.**
为了 任何 价格 .

"更重要的是，我这里提供的晚餐，无论你花多少钱，在其他任何地方都吃不到。"

" ['swɪftli] , ['hɑːvi] [kɔn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bilk] [ə'gen] .
" **Swiftly** **,** **Harvey** **conned** **the** **possibilities** **of** **being** **bilked** **again** **.**
" 迅速地 , 哈维 被骗 这 可能性 的 存在 诈骗 再次 .

"哈维迅速地规避了再次被骗的可能性。"

[hiː; hi] [sɔː] [nʌn] .
He **saw** **none** **.**
他 锯 没有任何 .

他什么也没看见。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['menjuː] , ['enihaʊ] , [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['gɑːdɪdli] .
" **Let's** **take** **a** **look** **at** **the** **menu** **,** **anyhow** **,** **Joe** **,** **"** **he** **said** **guardedly** **.**
" 我们来吧 拿 一个 看 在 这 菜单 , 无论如何 , 乔 , " 他 说 谨慎地 .

"不管怎样，我们来看看菜单吧，乔，"他谨慎地说。

['dʒɒnsn] [ɪ'miːdiətli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] " [maɪn][həʊst] . "
Johnson immediately fell into the role of " mine host . "
约翰逊 立即地 跌倒 进入 这 角色 的 " 矿 主持人 . "

约翰逊立刻扮演起了"矿井主人"的角色。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [dʒents] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
" Come right in , gents , " he invited .
" 来 正确的 在 , 男士们 , " 他 受邀 .

"请进，先生们，"他邀请道。

" [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
" Right into the dining room .
" 正确的 进入 这 用餐 房间 .

直接进入餐厅。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][rəʊp][taɪd] [bɪ'twiːn] [pəʊsts] [meɪd] [mɔː(r)]
" He seated them at a table , which a rope tied between posts made more
" 他 坐着 他们 在 一个 桌子 , 哪个 一个 绳索 系 之间 帖子 制成 更多的
[ɔː(r)] [les] ['praɪvət] ,
or less private ,
或者 较少的 私人的 ,

他安排他们围坐在一张桌子旁，桌子两旁用绳子系在柱子之间，形成了一个相对私密的空间。

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
though nobody else was in the saloon and there was little chance of
尽管 无人 别的 曾是 在 这 酒吧 和 那里 曾是 小的 机会 的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

虽然车厢里没有其他人，几乎没有机会有人作伴。

['dʒiːniəs] , [ðə; ði][sɪks] - [ɑːmd] ['neɪtɪv] , [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪndʒi] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [tuː] [m'ɛnjuːz]
Genius , the six - armed native , appeared from the dingy kitchen with two menus
天才 , 这 六 - 武装 本国的 , 出现 从 这 昏暗的 厨房 和 二 菜单
[ɪn][wʌn][hænd] ,
in one hand ,
在 一 手 ,

这位名叫"天才"的六臂土著从昏暗的厨房里走了出来，一只手拿着两份菜单。

[tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [plʌs] ['næpkɪnz] , ['sɪlvəweə(r)] , [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] , [pleɪts] ,
two glasses of water in another , plus napkins , silverware , a pitcher , plates ,
二 眼镜 的 水 在 其他 , 加 餐巾纸 , 银器 , 一个 投手 , 盘子 ,
['sɔːsəz] ,
saucers ,
碟子 ,

两杯水放在另一间，此外还有餐巾纸、餐具、水壶、盘子、碟子。

[kʌps] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [k'ɒkteɪlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [haʊs] .
cups , and their cocktails , which were on the house .
杯子 , 和 他们的 鸡尾酒 , 哪个 是 在 这 房子 .

杯子，还有他们免费提供的鸡尾酒。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
Then he stood by for orders .
然后 他 站立 经过 为了 订单 .

然后他待命等待命令。

['hɑːvi] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['stʌdid] [ðə; ði]['menjuː] ['krɪtɪkli] .
Harvey and Joe studied the menu critically .
哈维 和 乔 研究 这 菜单 关键 .

哈维和乔仔细研究了菜单。

[ðə; ði][praisiz][wɜː(r); wə(r)] [fə'nɒmɪnəli] [ləʊ] .
The prices were phenomenally low .
这 价格 是 惊人地 低的 .

价格低得惊人。

[wen] [ðeɪ] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət] ['dʒɒnsn] [ɪn] [pə'pleksəti] , [hiː; hi] [grɪnd] , [baʊd] [ænd; ənd]
When they glanced up at Johnson in perplexity , he grinned , bowed and
什么时候 他们 瞥了一眼 向上 在 约翰逊 在 困惑 , 他 咧嘴一笑 , 鞠躬 和
[ɑːskt] : " ['evriθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] , [dʒents] ? "
asked : " Everything satisfactory , gents ? "
问 : " 一切 令人满意的 , 男士们 ? "

当他们困惑地抬头看向约翰逊时，他咧嘴一笑，鞠了一躬，问道："各位先生，一切都满意了吗？"

" [kwaɪt] , " [sed] ['hɑːvi] .
" Quite , " said Harvey .
" 相当 , " 说 哈维 .

"确实如此，"哈维说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)] .
" We shall order .
" 我们 将 命令 .

我们将下单。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ə'meɪzɪŋ] ['dɪʃɪz] , [bəuθ] [freʃ] [ænd; ənd] [kænd] ,
" For an hour they were served amazing dishes , both fresh and canned ,
" 为了 一个 小时 他们 是 服务 惊人的 菜肴 , 两个都 新鲜的 和 罐装 ,

"他们享用了一个小时的美味佳肴，既有新鲜的，也有罐装的。"

[ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [welθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪˌtɔɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəm] .
the culinary wealth of this planetoid and all the system .
这 烹饪 财富 的 这 行星体 和 全部 这 系统 .

这颗小行星以及整个星系的烹饪宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][æz; əz][ðə; ði] [miːl] [ɪt'self] .
And the service was as extraordinary as the meal itself .
和 这 服务 曾是 作为 非凡的 作为 这 一顿饭 本身 .

服务也和饭菜一样出色。

[wɪð] [fɔː(r)][hændz] , ['dʒiːniəs] [pleɪd] ['deftli] [ə'pɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['meləʊ] [viˈnjuːsiən] - ,
With four hands , Genius played deftly upon a pair of mellow Venusian viotars ,
和 四 双手 , 天才 玩 巧妙地 之上 一个 一对 的 醇厚 金星 - ,

天才用四只手灵巧地演奏着一对音色柔和的维纳斯小提琴。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [tuː] [hændz][fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
using his other two hands for waiting on the table .
使用 他的 其他 二 双手 为了 等待 在 这 桌子 .

他用另外两只手在餐桌上忙碌着。

" [wiː; wi] ['æbsəluːtli] [mʌst; məst] ['pɜːtʃəs] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] ['spesɪmən] ,
" We absolutely must purchase this incredible specimen ,
" 我们 绝对地 必须 购买 这 极好的 标本 ,

我们绝对必须买下这件令人惊叹的标本，

" ['hɑːvi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [wen] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði]
" Harvey whispered excitedly when Johnson and the native were both in the
" 哈维 低声说道 兴奋地 什么时候 约翰逊 和 这 本国的 是 两个都 在 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

"当约翰逊和那个当地人都在厨房里时，哈维兴奋地低声说道，"

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [kɔːs] .
attending to the next course .
参加 到 这 下一个 课程 .

参加下一门课程。

" [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['eni][sə'saɪəti]['hoʊstɪsɪz] ['siːz(ə)n][ə; eɪ]['raɪətəs] [sək'ses] ,
" He would make any society hostess's season a riotous success ,
" 他 会 制作 任何 社会 女主人 季节 一个 暴乱的 成功 ,

"他会让任何一位社交名媛的聚会季都变成一场盛大的成功盛宴。"

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm][tuː; tə] ['wɪmɪn] [laɪk]['mɪsɪz] . [væn] ['skaɪlər] - ['mɔːgən] ,
which should be worth a great sum to women like Mrs . van Schuyler - Morgan ,
哪个 应该 是 值得 一个 伟大的 和 到 女性 喜欢 太太 . 货车 斯凯勒 - 摩根 ,
['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] . "
merely for his hire . "
仅仅 为了 他的 聘请 . "

对于像范·斯凯勒-摩根夫人这样的女性来说，仅仅是他的雇佣费，就应该价值连城了。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːst][wʌn][fɑːst] , " [dʒəʊ] [ə'griːd] .
" Think of a fast one fast , " Joe agreed .
" 思考 的 一个 快速地 一 快速地 , " 乔 同意 .

"快点想个简单的，"乔同意道。

" [jʊr; jər] [raɪt] . "
" You're right . "
" 你是 正确的 . "

"你说得对。"

" [bʌt; bət][ai][dɪs'laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][səʊ]['ɒf(ə)n] , " [kəm'pleɪnd]
" But I dislike having to revise my opinion of a man so often , " complained
" 但 我 不喜欢 拥有 到 修订 我的 观点 的 一个 男人 所以 经常 , " 抱怨
['hɑːvi] .
Harvey .
哈维 .

"但我讨厌不得不经常改变对一个男人的看法，"哈维抱怨道。

" [ai] [wɪʃ] ['dʒɒnsn] [wʊd] [steɪ] ['aɪðə(r)]['swɪndlə(r)][ɔː(r)] ['ɒnɪst] ['mɜːtʃənt] .
" I wish Johnson would stay either swindler or honest merchant .
" 我 希望 约翰逊 会 停留 任何一个 骗子 或者 诚实的 商人 .

"我希望约翰逊要么继续做个骗子，要么继续做个诚实的商人。"

[ðɪs] ['dɪnə(r)][ɪz] [wɜːθ] [æz; əz] [liːst] ['twenti] ,
This dinner is worth as least twenty buckos ,
这 晚餐 是 值得 作为 至少 二十 小伙子们 ,

这顿晚餐至少值二十美元。

[jet] [ai]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['aʊə(r)] [tʃek] [æt; ət][ə; eɪ][mɪə(r)]['bʌkəʊ] ['twenti] - .
yet I estimate our check at a mere bucko twenty redsents .
然而 我 估计 我们的 查看 在 一个 仅仅 小伙子 二十 - .

但我估计我们的支票只有区区二十美元。

" [ðə; ði] ['meɪərz] [ə'pɪərəns] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" The mayor's appearance prevented them from continuing the discussion .
" 这 市长的 外貌 阻止 他们 从 继续 这 讨论 .

市长的出现使他们无法继续讨论。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [dʒents] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's been a great honor , gents , " he said .
" 它是 到过 一个 伟大的 荣誉 , 男士们 , " 他 说 .

"这真是我的荣幸，各位，"他说。

" [eɪnt] ['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði][best] , [laɪk][juː; jʊ] [tuː] [dʒents] .

"	Ain't	often	I	have	visitors	,	and	I	like	the	best	,	like	you	two	gents	.
"	不是	经常	我	有	访客	,	和	我	喜欢	这	最好的	,	喜欢	你	二	男士们	.

"我很少有访客，而我最喜欢的就是像你们两位先生这样的访客。"

" [æz; əz] [ɪf] [ɒn][kjuː] , ['dʒiːniəs] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tʃek] [daʊn] [bɪ'twiːn] [dʒəʊ][ænd; ənd]

"	As	if	on	cue	,	Genius	came	out	and	put	the	check	down	between	Joe	and
"	作为	如果	在	提示	,	天才	来了	出去	和	放	这	查看	向下	之间	乔	和

['hɑːvi] .

Harvey	.
哈维	.

仿佛是事先安排好的一样，Genius 出来把支票放在了 Joe 和 Harvey 之间。

['hɑːvi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['neglɪdʒəntli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæʒuəl][eə(r)] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv]

Harvey	picked	it	up	negligently	,	but	his	casual	air	vanished	in	a	yelp	of
哈维	挑选	它	向上	疏忽地	,	但	他的	随意的	空气	消失了	在	一个	喊叫	的

['hɒrə(r)] .

horror	.
恐怖	.

哈维漫不经心地捡起了它，但他轻松的神情瞬间被一声惊恐的尖叫所取代。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðɪs] ?

"	What	the	devil	is	this	?
"	什么	这	魔鬼	是	这	?

这到底是什么鬼东西?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] . — " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] , [ˌɪdi'ɒtɪk]['fɪgə(r)] — [θriː]

"	he	shouted	.	—	"	How	do	you	arrive	at	this	fantastic	,	idiotic	figure	—	three
"	他	喊叫	.	—	"	如何	做	你	到达	在	这	极好的	,	愚蠢的	数字	—	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] !

hundred	and	twenty	-	eight	buckos	!
百	和	二十	-	八	小伙子们	!

"他喊道——"你是怎么得出这个荒谬可笑的数字——三百二十八巴克的！"

" ['dʒɒnsn] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	Johnson	didn't	answer	.
"	约翰逊	没有	回答	.

约翰逊没有回答。

['naɪðə(r)] [dɪd]['dʒiːniəs] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [nɒt][ə; eɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Neither	did	Genius	;	he	simply	put	on	the	table	,	not	a	fingerbowl	,	but	a
两者都不	做过	天才	;	他	简单地	放	在	这	桌子	,	不是	一个	指碗	,	但	一个

['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] .

magnifying	glass	.
放大	玻璃	.

天才也没有这样做；他只是在桌子上放了一个放大镜，而不是一个洗手碗。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːti] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	one	of	his	thirty	fingers	he	pointed	politely	to	the	bottom	of	the
和	一	的	他的	三十	手指	他	尖	礼貌地	到	这	底部	的	这

['menjuː] .

menu	.
菜单	.

他用三十根手指中的一根礼貌地指向菜单底部。

['hɑːvi] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][prɪnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went]['pæsti; 'peɪsti] [wɪð] [reɪdʒ] .

Harvey	focused	on	the	microscopic	print	,	and	his	face	went	pasty	with	rage	.
哈维	专注	在	这	显微镜	打印	,	和	他的	脸	去	糊状物	和	愤怒	.

哈维盯着那微小的字迹，气得脸色发白。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [nəʊt] [riːd] : " ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] , - - - . "

The	minute	note	read	:	"	Services	and	entertainment	,	327	buckos	80	redsents	.	"
这	分钟	笔记	读	:	"	服务	和	娱乐	,	-	小伙子们	-	-	.	"

会议记录显示："服务和娱乐，327 巴克 80 雷森特。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [hel] !

"	You	can	go	to	hell	!
"	你	能	去	到	地狱	!

你下地狱吧！

" [dʒəʊ] [graul] .

"	Joe	growled	.
"	乔	咆哮	.

乔低吼道。

" [wiː; wi][woʊnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We	won't	pay	it	!
"	我们	惯于	支付	它	!

"我们不会付钱的！"

" ['dʒɒnsn] [saɪd] ['pɒndərəsli] .

"	Johnson	sighed	ponderously	.
"	约翰逊	叹了口气	沉重地	.

约翰逊沉重地叹了口气。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [jʊd] [ækt][laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [rɪ'gret] .

"	I	was	afraid	you'd	act	like	that	,	"	he	said	with	regret	.
"	我	曾是	害怕的	你会	行为	喜欢	那	,	"	他	说	和	后悔	.

"我怕你会那样做，"他遗憾地说。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][tɪn] [bædʒ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ['pɒkɪt] , [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [vest] ,

He	pulled	a	tin	badge	out	of	his	rear	pocket	,	pinned	it	on	his	vest	,
他	拉	一个	锡	徽章	出去	的	他的	后部	口袋	,	已置顶	它	在	他的	背心	,

他从后裤兜里掏出一枚锡制徽章，别在了背心上。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['həʊlstəd] [gʌn] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	twisted	his	holstered	gun	into	view	.
和	扭曲	他的	枪套	枪	进入	看法	.

然后将枪套里的枪转向观众。

" [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] .

"	Afraid	I'll	have	to	ask	the	sheriff	to	take	over	.
"	害怕的	患病的	有	到	问	这	警长	到	拿	超过	.

恐怕我得请警长接手了。

" ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] " ['ʃerɪf] , " [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] " [ˌrestərə'tɜː(r)] ,

"	Johnson	,	the	"	sheriff	,	"	collected	the	money	,	and	Johnson	,	the	"	restaurateur	,
"	约翰逊	,	这	"	警长	,	"	集	这	钱	,	和	约翰逊	,	这	"	餐馆老板	,

" ['pɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	pocketed	it	.
"	口袋	它	.

"警长"约翰逊收了钱，"餐馆老板"约翰逊把钱揣进了自己的口袋。

['miːnwaɪl] , ['hɑːvi] [tɪpt] [dʒəʊ][ðə; ði][saɪn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] .

Meanwhile	,	Harvey	tipped	Joe	the	sign	to	remain	calm	.
同时	,	哈维	倾斜	乔	这	符号	到	保持	冷静的	.

与此同时，哈维提醒乔保持冷静。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊnz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]

"	My	friend	,	"	he	said	to	the	mayor	,	and	his	tones	took	on	a
"	我的	朋友	,	"	他	说	到	这	市长	,	和	他的	音调	采取	在	一个

['skuːlˌmæstərɪʃ] [sɪ'verəti] ,

schoolmasterish	severity	,
教师	严重性	,

"我的朋友,"他对市长说，语气变得像个老师一样严厉。

" [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [hæz; həz] [pə'hæps] [meɪd] [juː; jʊ] [fə'get] [ðəʊz] ['elɪmənts]

"	your	long	absence	from	Earth	has	perhaps	made	you	forget	those	elements
"	你的	长的	缺席	从	地球	有	也许	制成	你	忘记	那些	元素

[ɒv; əv]['hjuːmən]['wɪzdəm] [ðæt] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði][fəʊk] - [lɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['plænɪt] .

of	human	wisdom	that	have	entered	the	folk	-	lore	of	your	native	planet	.
的	人类	智慧	那	有	进入	这	民间	-	知识	的	你的	本国的	行星	.

"你长期离开地球，或许已经忘记了那些融入你母星民间传说的智慧元素。"

[sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [guːs] [ðæt] [leɪz] ['gəʊldən] [egz] ,

Such	as	,	for	example	:	'	It	is	folly	to	kill	a	goose	that	lays	golden	eggs	,
这样的	作为	,	为了	例子	:	-	它	是	蠢事	到	杀	一个	鹅	那	躺下	金的	鸡蛋	,

例如："杀死一只会下金蛋的鹅是愚蠢的"，

- [ænd; ənd] - ['peni] [waɪz] [ɪz] [paʊnd] ['fuːlɪʃ] . - "

'	and	'	Penny	wise	is	pound	foolish	.	'	"
-	和	-	一分钱	明智的	是	磅	愚蠢	.	-	"

"捡了芝麻丢了西瓜。"

" [aɪ][doʊnt][get][ðə; ði] [kə'nekʃn] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['dʒɒnsn] .

"	I	don't	get	the	connection	,	"	objected	Johnson	.
"	我	不	得到	这	联系	,	"	反对	约翰逊	.

"我不明白其中的联系，"约翰逊反驳道。

" [wel] , [baɪ][ə'blaɪdʒɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] ,

"	Well	,	by	obliging	us	to	pay	such	a	high	price	for	your	dinner	,
"	出色地	,	经过	乐于助人	我们	到	支付	这样的	一个	高的	价格	为了	你的	晚餐	,

"好吧，你让我们为你的晚餐支付如此高的价格，

[juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['prɑːfɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['riːəli]

you	put	out	of	your	reach	the	chance	of	profiting	from	a	really
你	放	出去	的	你的	抵达	这	机会	的	获利	从	一个	真的

[səb'stænʃ(ə)l] [diːl] .

substantial	deal	.
重大的	交易	.

你错失了从一笔真正划算的交易中获利的机会。

[maɪ]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)]

My	partner	and	I	were	prepared	to	make	you	a	sizable	offer	for
我的	伙伴	和	我	是	准备	到	制作	你	一个	相当大的	提供	为了

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ][kɔːl]['dʒiːniəs] .

the	peculiar	creature	you	call	Genius	.
这	奇特	生物	你	称呼	天才	.

我和我的合伙人准备向你出价不菲，买下你称之为"天才"的那个奇特生物。

[bʌt; bət][baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] ['aʊə(r)] [fʌndz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] — "

But	by	reducing	our	funds	the	way	you	have	—	"
但	经过	减少	我们的	资金	这	方式	你	有	—	"

但是，你们以这种方式削减我们的资金——"

" [huː] [sed] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm] ?

"	Who	said	I	wanted	to	sell	him	?
"	WHO	说	我	通缉	到	卖	他	?

谁说我想卖掉他?

" [ðə; ði] [meə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" the mayor interrupted .
" 这 市长 中断 .

市长打断道。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] : " [wɒt]
He rubbed his fingers together and asked disinterestedly : " What
他 摩擦 他的 手指 一起 和 问 不带偏见地 : " 什么
[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] , ['enihaʊ] ? "
were you going to offer , anyhow ? "
是 你 去 到 提供 , 无论如何 ? "

他搓了搓手指，漫不经心地问道："你到底打算提供什么呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " ['hɑːvi] [sed] [wɪð] [ɪ'læbərət] ['keələsnəs] .
" It doesn't matter any longer , " Harvey said with elaborate carelessness .
" 它 不 事情 任何 更长 , " 哈维 说 和 精心制作的 疏忽 .

"这已经不重要了，"哈维装出一副漫不经心的样子说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] . "
" Perhaps you wouldn't have accepted it , anyway . "
" 也许 你 不会 有 公认 它 , 反正 . "

"或许你无论如何都不会接受。"

" [ðæts] [raɪt] , " ['dʒɒnsn] [keɪm] [bæk] [ɪm'fætɪkli] .
" That's right , " Johnson came back emphatically .
" 那就是 正确的 , " 约翰逊 来了 后退 强调地 .

"没错，"约翰逊斩钉截铁地回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] [hæv; həv] [biːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [daʊn] ? "
" But what would your offer have been which I would have turned down ? "
" 但 什么 会 你的 提供 有 到过 哪个 我 会 有 转向 向下 ? "

"但是，你提出的条件是什么，我会拒绝呢？"

" [wɪtʃ] [wʌn] ?
" Which one ?
" 哪个 一 ?

哪一个?

[ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [naʊ] ? "
The one we were going to make , or the one we can make now ? "
这 一 我们 是 去 到 制作 , 或者 这 一 我们 能 制作 现在 ? "

是我们原本打算做的那一个，还是我们现在能做的那个?

" ['aɪðə(r)] [wʌn] .
" Either one .
" 任何一个 一 .

两者皆可。

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
It don't make no difference .
它 不 制作 不 不同之处 .

没有任何区别。

['dʒiːniəs] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [sel] . "
Genius is too valuable to sell . "
天才 是 也 有价值的 到 卖 . "

天才太宝贵了，不能出售。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .
" Oh , come now , Mr . Johnson .
" 哦 , 来 现在 , 先生 . 约翰逊 .

"哦，别这样嘛，约翰逊先生。"

[doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [wʊd] [tempt] [juː; jʊ] ! "

Don't	tell	me	no	amount	of	money	would	tempt	you	!	"
不	告诉	我	不	数量	的	钱	会	诱惑	你	!	"

别告诉我再多的钱也诱惑不了你!

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

But	how	much	did	you	say	?	"
但	如何	很多	做过	你	说	?	"

但你到底说了多少?

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)] [rɪˈliːsɪŋ] ['dʒiːniəs] ! "

"	Ah	,	then	you	will	consider	releasing	Genius	!	"
"	啊	,	然后	你	将要	考虑	发布	天才	!	"

“啊，那你们就会考虑发行《天才》了！”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

"	Well	,	I'll	tell	you	something	,	"	said	the	mayor	confidentially	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	某物	,	"	说	这	市长	保密	.

“嗯，我告诉你一件事，”市长低声说道。

" [wen] [juːv] [gɒt][wʌn] [θɪŋ] , [juːv] [gɒt][wʌn] [θɪŋ] .

"	When	you've	got	one	thing	,	you've	got	one	thing	.
"	什么时候	你已经	得到	一	事物	,	你已经	得到	一	事物	.

“当你拥有一样东西时，你就只有一样东西。”

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [gɒt] ['mʌni] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

But	when	you've	got	money	,	it's	the	same	as	having	a	lot	of	things	.
但	什么时候	你已经	得到	钱	,	它是	这	相同的	作为	拥有	一个	很多	的	事物	.

但是，当你拥有金钱时，就相当于拥有了很多东西。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪf] [juːv] [gɒt] ['mʌni] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs]

Because	,	if	you've	got	money	,	you	can	buy	this	and	that	and	this
因为	,	如果	你已经	得到	钱	,	你	能	买	这	和	那	和	这

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] — "

and	that	and	—	"
和	那	和	—	"

因为，如果你有钱，你就可以买这个、买那个、买这个、买那个，还有——”

" [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , " [kənˈkluːdɪd] [dʒəʊ] .

"	This	and	that	,	"	concluded	Joe	.
"	这	和	那	,	"	结束	乔	.

“这个那个的，”乔总结道。

" [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] . "

"	We'll	give	you	five	hundred	buckos	.	"
"	出色地	给	你	五	百	小伙子们	.	"

“我们会给你五百美元。”

" [naʊ] , [dʒents] !

"	Now	,	gents	!
"	现在	,	男士们	!

“好了，先生们！”

" ['dʒɒnsn] ['remənstreit, ri'mɔn-] .

"	Johnson	remonstrated	.
"	约翰逊	抗议	.

约翰逊提出抗议。

" [waɪ] , [sɪks] ['hʌndrəd] [wʊd] ['hɑːdli] — "
" Why , six hundred would hardly — "
" 为什么， 六 百 会 几乎 — "

“为什么，六百人几乎不可能——”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [left] [juː 'es] [mʌtʃ] ['mʌni] , " ['hɑːvi] [pʊt] [ɪn] .
" You haven't left us much money , " Harvey put in .
" 你 还没有 左边 我们 很多 钱 ，" 哈维 放 在 .

“你没给我们留下多少钱，”哈维插话道。

[ðə; ði] [meə(r)] [fraʊnd] .
The mayor frowned .
这 市长 皱眉 .

市长皱起了眉头。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [splɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" All right , we'll split the difference .
" 全部 正确的 ， 出色地 分裂 这 不同之处 .

“好吧，我们各让一步。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] - ['fɪfti] .
Make it five - fifty .
制作 它 五 - 五十 .

改成五点五十分。

" ['hɑːvi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['wɪndfɔːl] .
" Harvey was quick to pay out , for this was a genuine windfall .
" 哈维 曾是 快的 到 支付 出去 ， 为了 这 曾是 一个 真的 意外之财 .

“哈维很快就支付了款项，因为这确实是一笔意外之财。”

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ]
Then he stood up and admired the astonishing possession he had so
然后 他 站立 向上 和 钦佩 这 惊人 拥有 他 有 所以
[ˌɪnɪk'spensɪvli] [ə'kwaɪəd] .
inexpensively acquired .
廉价地 获得 .

然后他站起身来，欣赏着自己以极低的价格获得的这件令人惊叹的物品。

" [aɪ] ['riːəli] [heɪt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] ['kriːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɒnsn] .
" I really hate to deprive you of this unique creature , " he said to Johnson .
" 我 真的 恨 到 剥夺 你 的 这 独特的 生物 ，" 他 说 到 约翰逊 .

“我真不想剥夺你拥有这种独特生物的权利，”他对约翰逊说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] , [wɪð] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪliəl] ['mæməθ] [tuː; tə]
" I should imagine you will be rather lonely , with only your filial mammoth to
" 我 应该 想象 你 将要 是 相当 孤独 ， 和 仅有的 你的 孝 长毛象 到
[kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] . "
keep you company . "
保持 你 公司 . "

“我想你会相当孤独，只有你那只孝顺的猛犸象陪伴着你。”

" [aɪ] [ʃʊə(r)] [wɪl] , " ['dʒɒnsn] [kən'fest] ['glʌmli] .
" I sure will , " Johnson confessed glumly .
" 我 当然 将要 ， " 约翰逊 坦白 闷闷不乐地 .

“我肯定会的，”约翰逊沮丧地承认道。

" [aɪ] [gɒt] ['prɪti] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .
" I got pretty attached to Genius , and I'm going to miss him something awful .
" 我 得到 漂亮的 随附的 到 天才 ， 和 我是 去 到 错过 他 某物 可怕 .

“我对Genius产生了很深的感情，我会非常想念他。”

" ['hɑːvi] ['fɔːsəbli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
" Harvey forcibly removed his eyes from the native ,
" 哈维 强制 已移除 他的 眼睛 从 这 本国的 ,

哈维强行将目光从土著人身上移开，

[huː] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɔːlməʊst][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
who was clearing off the table almost all at once .
WHO 曾是 清理 离开 这 桌子 几乎 全部 在 一次 .

他几乎一口气把桌子上的东西都收拾干净了。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['spləs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" My friend , " he said , " we take your only solace , it is true ,
" 我的 朋友 , " 他 说 , " 我们 拿 你的 仅有的 慰藉 , 它 是 真的 ,

"我的朋友，"他说，"我们只能接受你唯一的慰藉，这是真的。"

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ] [les] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
but in his place we can offer something no less amazing and instructive .
但 在 他的 地方 我们 能 提供 某物 不 较少的 惊人的 和 有指导意义的 .

但是，我们可以提供一些同样令人惊叹且富有启发性的东西来代替他。

" [ðə; ði] ['meɪərz] [hænd] [went] [prə'tektɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" The mayor's hand went protectively to his pocket .
" 这 市长的 手 去 保护性地 到 他的 口袋 .

市长下意识地把手伸进口袋。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æt; ət][ɪts]
" he asked with the suspicion of a man who has seen human nature at its
" 他 问 和 这 怀疑 的 一个 男人 WHO 有 已见 人类 自然 在 它是
[wɜːst] [ænd; ənd][ik'spekt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .
worst and expects nothing better .
最差 和 预期 没有什么 更好的 .

"他带着一种怀疑的语气问道，仿佛他已经见识过人性最丑恶的一面，并且不抱任何好感。"

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [get]['aʊə(r)][məʊst][praɪzd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm]
" Joseph , get our most prized belonging from the communications room
" 约瑟夫 , 得到 我们的 最多 珍贵的 属于 从 这 通讯 房间
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , " ['hɑːvi] [ɪn'strʌktɪd] .
of the ship , " Harvey instructed .
的 这 船 , " 哈维 指示 .

"约瑟夫，去船上的通讯室取回我们最珍贵的物品，"哈维指示道。

[tuː; tə] ['dʒɒnsn] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔː(r)][ɪts]
To Johnson he explained : " You must see the wondrous instrument before its
到 约翰逊 他 解释 : " 你 必须 看 这 奇妙的 乐器 前 它是
['vælјuː][kæn; kən][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
value can be appreciated .
价值 能 是 感谢 .

他对约翰逊解释说："你必须亲眼见到这件神奇的乐器，才能体会它的价值。"

[maɪ]['pɑːtnə(r)] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
My partner will soon have it here for your astonishment .
我的 伙伴 将要 很快 有 它 这里 为了 你的 惊讶 .

我的合伙人很快就会把它带到这里，让你大吃一惊。

" [dʒoʊz] [feɪs] [gruː] [æz; əz] [glʌm] [æz; əz] ['dʒɒnsənz] [hæd; həd] [biːn] .
" Joe's face grew as glum as Johnson's had been .
" 乔的 脸 生长 作为 沮丧 作为 强生 有 到过 .

乔的脸色变得和约翰逊一样阴沉。

" [ɔ:] , [hɑ:rv] , " [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [du:; də][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Aw	,	Harv	,	"	he	protested	,	"	do	we	have	to	sell	it	?
"	啊	,	哈维	,	"	他	抗议	,	"	做	我们	有	到	卖	它	?

"哎呀，哈维，"他抗议道，"我们非得把它卖掉吗？"

[ænd; ənd] [raɪt] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ki:] ! "

And	right	when	I	thought	we	were	getting	the	key	!	"
和	正确的	什么时候	我	想法	我们	是	获得	这	钥匙	!	"

就在我以为我们快要拿到钥匙的时候！

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['selfɪʃ] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['hɑ:vi] [sed] ['nəʊbli] .

"	We	must	not	be	selfish	,	my	boy	,	"	Harvey	said	nobly	.
"	我们	必须	不是	是	自私	,	我的	男生	,	"	哈维	说	高贵地	.

"孩子，我们不能自私，"哈维高尚地说。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] ;

"	We	have	had	our	chance	;
"	我们	有	有	我们的	机会	;

我们已经错过了机会；

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [feɪt] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [mait] [hæv; həv]

now	we	must	relinquish	Fate	to	the	hands	of	a	man	who	might	have
现在	我们	必须	放弃	命运	到	这	双手	的	一个	男人	WHO	可能	有

[mɔ:(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][wi:; wi] .

more	success	than	we	.
更多的	成功	比	我们	.

现在我们必须将命运交到一位可能比我们更成功的人手中。

[gəʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Go	,	Joseph	.
去	,	约瑟夫	.

去吧，约瑟。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .

Bring	it	here	.
带来	它	这里	.

拿过来。

" [ʌn'wɪlɪŋli] , [dʒəʊ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [aʊt] .

"	Unwillingly	,	Joe	turned	and	shuffled	out	.
"	不情愿地	,	乔	转向	和	洗牌	出去	.

乔不情愿地转身，拖着脚步走了出去。

[ɒn] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] ['plænɪˌtɔɪd] - ,

On	a	larger	and	heavier	world	than	Planetoid	42	,
在	一个	更大的	和	较重	世界	比	行星体	-	,

在一个比42号行星更大更重的星球上，

['dʒɒnsənz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][hæd; həd] [weɪt] [ænd; ənd] [mæs] .

Johnson's	curiosity	would	probably	have	had	weight	and	mass	.
强生	好奇心	会	大概	有	有	重量	和	大量的	.

约翰逊的好奇心很可能具有分量和质量。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd]

He	was	bursting	with	questions	,	but	he	was	obviously	afraid	they	would
他	曾是	爆发	和	问题	,	但	他	曾是	明显地	害怕的	他们	会

[kɒst] [hɪm] ['mʌni] .

cost	him	money	.
成本	他	钱	.

他有很多问题想问，但显然害怕这些问题会让他损失金钱。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑ:t] , ['hɑ:vi] [ə'laʊd] [ðæt][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə][grəʊ] [laɪk][ə; eɪ][vi'nju:siən] [ə'mi:bə]

For	his	part	,	Harvey	allowed	that	curiosity	to	grow	like	a	Venusian	amoeba
为了	他的	部分	,	哈维	允许	那	好奇心	到	生长	喜欢	一个	金星	阿米巴

[ʌn'tɪl][dʒəʊ] [keɪm] [ɪn] ,

until	Joe	came	in	,
直到	乔	来了	在	,

至于哈维，他任由这种好奇心像金星上的变形虫一样不断滋长，直到乔出现。

['lʌgɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .

lugging	a	radio	.
搬运	一个	收音机	.

扛着一台收音机。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Is	that	what	you	were	talking	about	?
"	是	那	什么	你	是	说	关于	?

“你指的是这个吗？”

" [ðə; ði] [meə(r)] [snɔ:t] .

"	the	mayor	snorted	.
"	这	市长	哼了一声	.

市长嗤之以鼻。

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ?

"	What	makes	you	think	I	want	a	radio	?
"	什么	制作	你	思考	我	想	一个	收音机	?

你凭什么认为我想要一台收音机?

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sɪŋəz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [spi:tʃ] - [m'eɪkəz] . "

I	came	here	to	get	away	from	singers	and	political	speech	-	makers	.	"
我	来了	这里	到	得到	离开	从	歌手	和	政治的	演讲	-	制造商	.	"

我来这里是为了远离歌手和政治演说家。

" [du:; də][nɒt][dʒʌmp][tu:; tə]['heɪsti] [kən'klʊʒənz] , " ['hɑ:vi] ['kɔ:ʃən] .

"	Do	not	jump	to	hasty	conclusions	,	"	Harvey	cautioned	.
"	做	不是	跳	到	仓促	结论	,	"	哈维	警告	.

“不要仓促下结论，”哈维告诫道。

" [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɒpə'tju:nəti] ['eni][mæn][hæz; həz]

"	Another	word	,	and	I	shall	refuse	you	the	greatest	opportunity	any	man	has
"	其他	单词	,	和	我	将	拒绝	你	这	最	机会	任何	男人	有

['evə(r)][hæd; həd] ,

ever	had	,
曾经	有	,

“你再说一句话，我就会剥夺你这千载难逢的机会。”

[wɪð] [ðə; ði][səʊl] [ɪk'sepʃnz] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪn'ventə(r)]

with	the	sole	exceptions	of	Joseph	,	myself	and	the	unfortunate	inventor
和	这	唯一	例外情况	的	约瑟夫	,	我	和	这	不幸	发明者

[ɒv; əv] [ðɪs] ['æbsəlu:tli] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [dɪ'vaɪs] . "

of	this	absolutely	awe	-	inspiring	device	.	"
的	这	绝对地	敬畏	-	鼓舞人心	设备	.	"

除了约瑟夫、我以及这位不幸的、发明了这件令人叹为观止的装置的发明者之外，其他人都对此深信不疑。

" [aɪ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] , " ['dʒɒnsn] [sed] ['stʌbənli] .

"	I	ain't	in	the	market	for	a	radio	,	"	Johnson	said	stubbornly	.
"	我	不是	在	这	市场	为了	一个	收音机	,	"	约翰逊	说	固执地	.

“我没打算买收音机，”约翰逊固执地说。

['hɑ:vi] [nˈɒdɪd] [ɪn] [rɪ'li:f] .

Harvey	nodded	in	relief	.
哈维	点头	在	宽慰	.

哈维如释重负地点了点头。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['aʊə(r)][həʊst] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

"	We	have	attempted	to	repay	our	host	,	Joseph	.
"	我们	有	尝试过	到	偿还	我们的	主持人	,	约瑟夫	.

"我们已经尽力回报了我们的主人约瑟夫。"

[hiː; hi][hæz; həz] [spəːn] ['aʊə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .

He	has	spurned	our	generosity	.
他	有	被拒绝	我们的	慷慨	.

他辜负了我们的慷慨。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['stʌdi] ,

We	have	now	the	chance	to	continue	our	study	,
我们	有	现在	这	机会	到	继续	我们的	学习	,

我们现在有机会继续学习了。

[wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [wɪl] [suːn] [rɪ'wɔːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːtʃuːn]

which	I	am	positive	will	soon	reward	us	with	the	key	to	an	enormous	fortune
哪个	我	是	积极的	将要	很快	报酬	我们	和	这	钥匙	到	一个	巨大的	财富

. "
: "
. "

我确信，它很快就会给我们带来开启巨额财富之门的钥匙。

" [wel] , [ðæts] [nəʊ] ['pleɪtɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)][baʊ; bəʊ] , " [dʒəʊ] [grʌnt] .

"	Well	,	that's	no	plating	off	our	bow	,	"	Joe	grunted	.
"	出色地	,	那就是	不	电镀	离开	我们的	弓	,	"	乔	哼哼	.

"嗯，那可不是我们船头的镀层，"乔咕哝道。

" [aɪm][glæd][hiː; hi][dɪd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	I'm	glad	he	did	turn	it	down	.
"	我是	高兴的	他	做过	转动	它	向下	.

"我很高兴他拒绝了。"

[ai] [heit] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [j'iəz] .

I	hated	to	give	it	up	after	working	on	it	for	three	whole	years	.
我	憎恨	到	给	它	向上	后	在职的	在	它	为了	三	所有的	年	.

我花了整整三年时间才完成它，实在舍不得放弃。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	picked	up	the	radio	and	began	walking	toward	the	door	.
"	他	挑选	向上	这	收音机	和	开始	步行	朝向	这	门	.

他拿起收音机，朝门口走去。

" [naʊ] , [həʊld][ɒn] !

"	Now	,	hold	on	!
"	现在	,	抓住	在	!

"等等！"

" [ðə; ði] [meə(r)] [kraɪd] .

"	the	mayor	cried	.
"	这	市长	哭	.

市长哭了。

" [ai] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [aɪl] [bai] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪm] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] ?

"	I	ain't	saying	I'll	buy	,	but	what	is	it	I'm	turning	down	?
"	我	不是	说	患病的	买	,	但	什么	是	它	我是	转弯	向下	?

"我不是说我一定会买，但我拒绝的是什么呢？"

" [dʒəʊ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .

"	Joe	returned	and	set	the	instrument	down	on	the	bar	.
"	乔	返回	和	放	这	乐器	向下	在	这	酒吧	.

乔回来后把乐器放在吧台上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɒrəʊfl] , ['hɑːvi] ['fɒndli] [strəʊkt] [ðə; ði] [skɑːd] - ['kæbɪnət] .

His	face	sorrowful	,	Harvey	fondly	stroked	the	scarred	plasticoid	cabinet	.
他的	脸	悲伤	,	哈维	深情地	抚摸	这	疤痕	-	内阁	.

哈维面露悲伤，深情地抚摸着那面布满伤痕的塑料柜子。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	To	make	a	long	story	,	Mr	.	Johnson	,	"	he	said	,
"	到	制作	一个	长的	故事	,	先生	.	约翰逊	,	"	他	说	,

"长话短说，约翰逊先生，"他说。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [fjuː] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['feɪməs]

"	Joseph	and	I	were	among	the	chosen	few	who	knew	the	famous
"	约瑟夫	和	我	是	之中	这	选定	很少	WHO	知道	这	著名的

['dɒktə(r)] [diːn] ['ɪntɪmətli] .

Doctor	Dean	intimately	.
医生	院长	亲密	.

"约瑟夫和我算是少数几个与著名的迪恩博士关系密切的人之一。"

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [deθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] , [diːn] [ə'ledʒɪdli] [went] [ɪn'seɪn] .

Just	before	his	tragic	death	,	you	will	recall	,	Dean	allegedly	went	insane	.
只是	前	他的	悲惨	死亡	,	你	将要	记起	,	院长	据称	去	疯狂的	.

你可能还记得，就在迪恩不幸去世之前，据说他精神失常了。

" [hiː; hi] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .

"	He	banged	his	fist	on	the	bar	.
"	他	砰的一声	他的	拳头	在	这	酒吧	.

他一拳砸在吧台上。

" [ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [ə'gen] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [laɪ] ,

"	I	have	said	it	before	,	and	I	repeat	again	,	that	was	a	malicious	lie	,
"	我	有	说	它	前	,	和	我	重复	再次	,	那	曾是	一个	恶意	说谎	,

我之前说过，现在再说一遍，那是恶意的谎言。

[spred] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] ['enəmɪz] [tuː; tə][dɪs'kredɪt][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ðɪs] [fɔːθ]

spread	by	the	doctor's	enemies	to	discredit	his	greatest	invention	—	this	fourth
传播	经过	这	医生的	敌人	到	诋毁	他的	最	发明	—	这	第四

[daɪ'menʃən(ə)l]['reɪdiəʊ] ! "

dimensional	radio	!	"
维度	收音机	!	"

这是医生的敌人散布的谣言，目的是诋毁他最伟大的发明——这台四维收音机！

" [ðɪs] [wɒt] ? " ['dʒɒnsn] [blə:t] [aʊt] .

"	This	what	?	"	Johnson	blurted	out	.
"	这	什么	?	"	约翰逊	脱口而出	出去	.

"这是什么？"约翰逊脱口而出。

" [ɪn]['sɪmp(ə)l] [tɜːmz] , " ['klærəfaɪd] ['hɑːvi] ,

"	In	simple	terms	,	"	clarified	Harvey	,
"	在	简单的	条款	,	"	澄清	哈维	,

"简单来说，"哈维解释道，"

" [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['dɒktə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]

"	the	ingenious	doctor	discovered	that	the	yawning	chasm	between	the	dimensions
"	这	巧妙	医生	发现	那	这	打哈欠	深渊	之间	这	方面

[kʊd; kəd][biː; bi] [brɪdʒd] [baɪ] ['enədʒi] [ɒv; əv][ɔːl]['kwɒntə] .

could	be	bridged	by	energy	of	all	quanta	.
可以	是	桥接	经过	活力	的	全部	量子	.

这位聪明的医生发现，所有量子能量都可以弥合维度之间巨大的鸿沟。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] -

There	has	never	been	any	question	that	the	inhabitants	of	the	super	-
那里	有	绝不	到过	任何	问题	那	这	居民	的	这	极好的	-

[daɪ'menʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .

dimension	would	be	far	more	civilized	than	ourselves	.
方面	会	是	远的	更多的	文明	比	我们自己	.

毫无疑问，超维度的居民会比我们文明得多。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][tæp][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self][ɪn]

Consequently	,	the	man	who	could	tap	their	knowledge	would	find	himself	in
最后	,	这	男人	WHO	可以	轻敲	他们的	知识	会	寻找	他自己	在

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ,

possession	of	a	powerful	,
拥有	的	一个	强大的	,

因此，能够利用他们知识的人将会拥有强大的力量，

[ʌndɹ'ɛmpt] - [ɒv; əv] ['saɪəns] !

undreamt	-	of	science	!
未曾梦想过的	-	的	科学	!

前所未见的科学!

" [ðə; ði] [meə(r)] [lʊkt] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt][bɒks][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .

"	The	mayor	looked	respectfully	at	the	silent	box	on	the	bar	.
"	这	市长	看起来	尊敬	在	这	沉默的	盒子	在	这	酒吧	.

市长恭敬地看了看吧台上的静音盒。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [gets] ['brɔːdkɑːsts] [frɒm; fræm][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ? "

"	And	this	thing	gets	broadcasts	from	the	fourth	dimension	?	"
"	和	这	事物	获得	广播	从	这	第四	方面	?	"

“这东西能接收来自第四维度的信号吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] !

"	It	does	,	Mr	.	Johnson	!
"	它	做	,	先生	.	约翰逊	!

“确实如此，约翰逊先生！”

['əʊnli] ['ʃɑːlətənz] [laɪk] [ðəʊz] [huː] ['envid] ['dɒktə(r)] ['diːnz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Only	charlatans	like	those	who	envied	Doctor	Dean's	magnificent
仅有的	江湖骗子	喜欢	那些	WHO	令人羡慕	医生	院长	壮丽

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [fækt] .

accomplishments	could	deny	that	fact	.
成就	可以	否定	那	事实	.

只有像那些嫉妒迪恩博士辉煌成就的江湖骗子才会否认这个事实。

" [ðə; ði] [meə(r)] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

"	The	mayor	put	his	hands	in	his	pockets	,
"	这	市长	放	他的	双手	在	他的	口袋	,

市长把手插进口袋里，

[ˌʌn'swɪvəld] [wʌn] [hɪp] [ænd; ənd] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəd] ['kæbɪnət] .

unswiveled	one	hip	and	stared	thoughtfully	at	the	battered	cabinet	.
未旋转的	一	时髦的	和	凝视	深思熟虑	在	这	伤痕累累	内阁	.

他扭动了一下臀部，若有所思地盯着那破旧的橱柜。

" [wel] , [lets] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pɪks] [ʌp] [fɔːθ] [daɪ'menʃən(ə)l] ['brɔːdkɑːsts] , " [hiː; hi] [kən'siːd] .

"	Well	,	let's	say	it	picks	up	fourth	dimensional	broadcasts	,	"	he	conceded	.
"	出色地	,	我们来吧	说	它	精选	向上	第四	维度	广播	,	"	他	承认	.

“好吧，假设它能接收到四维广播，”他承认道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['ðer] ['seɪɪŋ] ?

"	But	how	could	you	understand	what	they're	saying	?
"	但	如何	可以	你	理解	什么	它们是	说	?

但你怎么能听懂他们在说什么呢?

[fəʊks] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [tɔːk] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
Folks **up** **there** **wouldn't** **talk** **our** **language** **.**
各位 向上 那里 不会 讲话 我们的 语言 .

那边的人不会说我们的语言。

" [ə'gen] ['hɑːvi] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] .
" **Again** **Harvey** **smashed** **his** **fist** **down** **.**
" 再次 哈维 粉碎 他的 拳头 向下 .

哈维再次挥拳砸向地面。

" [duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['skɜːvi] [laɪ] [ðæt] [brəʊk] ['diːnz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm]
" **Do** **you** **dare** **to** **repeat** **the** **scurvy** **lie** **that** **broke** **Dean's** **spirit** **and** **drove** **him**
" 做 你 敢 到 重复 这 坏血病 说谎 那 打破 院长 精神 和 驾驶 他
[tuː; tə] ['suːɪsaɪd] ?
to **suicide** **?**
到 自杀 ?

"你竟敢重复那个摧毁了迪恩精神、导致他自杀的卑鄙谎言？"

" ['dʒɒnsn] [riˈkɔil, 'riːkɔil] .
" **Johnson** **recoiled** **.**
" 约翰逊 反冲 .

约翰逊退缩了。

" [nəʊ] — [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" **No** **—** **no** **,** **of** **course** **not** **.**
" 不 — 不 , 的 课程 不是 .

"不——不，当然不是。"

[aɪ] [miːn] , ['biːɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] , [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] . "
I **mean** **,** **being** **up** **here** **,** **I** **naturally** **couldn't** **get** **all** **the** **details** **.** **"**
我 意思是 , 存在 向上 这里 , 我 自然 不能 得到 全部 这 细节 . "

我的意思是，身处高处，我自然不可能了解所有细节。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['hɑːvi] [ə'griːd] , ['mɔlifai] .
" **Naturally** **,** **"** **Harvey** **agreed** **,** **mollified** **.**
" 自然 , " 哈维 同意 , 柔和的 .

"当然了，"哈维安抚道。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [lɒst] [maɪ] ['tempə(r)] .
" **I'm** **sorry** **I** **lost** **my** **temper** **.**
" 我是 对不起 我 丢失的 我的 脾气 .

"我很抱歉我发脾气了。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pruːvd] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts]
But **it** **is** **a** **matter** **of** **record** **that** **the** **doctor** **proved** **the** **broadcasts**
但 它 是 一个 事情 的 记录 那 这 医生 已证实 这 广播
['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frәm] [ðə; ði] ['suːpə(r)] - [daɪ'menʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !
emanating **from** **the** **super** **-** **dimension** **were** **in** **English** **!**
散发 从 这 极好的 - 方面 是 在 英语 !

但有记录显示，这位医生证明从超维度发出的广播是用英语进行的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骗子的小行星(Grifters' Asteroid)
第2/2页

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ?
Why should that be so difficult to believe ?
为什么 应该 那 是 所以 难的 到 相信 ?

这为什么那么难以相信呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Is it impossible that at one time there was communication between the
是 它 不可能的 那 在 一 时间 那里 曾是 沟通 之间 这
[daɪ'menʃ(ə)nz] ,
dimensions ,
方面 ,

难道不同维度之间曾经不可能存在过交流吗?

[ðæt] [ðə; ði]['suːpə(r)] - ['biːɪŋs] [əd'maɪəd]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] ,
that the super - beings admired our language and adopted it in all its beauty ,
那 这 极好的 - 生物 钦佩 我们的 语言 和 已采用 它 在 全部它是 美丽 ,

这些超自然生物欣赏我们的语言，并全盘接受了它的美丽。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [əʊn] ['haɪpə(r)] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['trɪmɪŋz] ? "
adding to it their own hyper - scientific trimmings ? "
添加 到 它 他们的 自己的 超 - 科学 装饰 ? "

再加上他们自己那些过度科学的修饰?

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['dʒɒnsn] [sed] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
" Why , I don't know , " Johnson said in confusion .
" 为什么 , 我 不 知道 , " 约翰逊 说 在 困惑 .

“为什么，我不知道，”约翰逊困惑地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ai] [lɒst] [sliːp] [ænd; ənd][heə(r)] ,
" For three years , Joseph and I lost sleep and hair ,
" 为了 三 年 , 约瑟夫 和 我 丢失的 睡觉 和 头发 ,

“三年来，我和约瑟夫都失眠脱发。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kiː] [ðæt] [wʊd] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]
trying to detect the simple key that would translate the somewhat metamorphosed
尝试 到 探测 这 简单的 钥匙 那 会 翻译 这 有些 变态
['brɔːdkɑːsts] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['prɪmətɪv] ['ɪŋglɪʃ] .
broadcasts into our primitive English .
广播 进入 我们的 原始 英语 .

试图找到一个简单的密钥，将这些略微变形的广播翻译成我们原始的英语。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [ˌjuː 'es] .
It eluded us .
它 躲避 我们 .

我们没能找到它。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɒktə(r)] [feɪld] .
Even the doctor failed .
甚至 这 医生 失败的 .

连医生都束手无策。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ; [ə; eɪ] ['sensətɪv] [səʊl] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kʊd; kəd] [stænd] ['əʊnli] [səʊ]

But	that	was	understandable	;	a	sensitive	soul	like	his	could	stand	only	so
但	那	曾是	可以理解	;	一个	敏感的	灵魂	喜欢	他的	可以	站立	仅有的	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但这也可以理解；像他这样敏感的人，能承受的也有限。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [kɔːzd]

And	the	combination	of	ridicule	and	failure	to	solve	the	mystery	caused
和	这	组合	的	嘲笑	和	失败	到	解决	这	神秘	导致

[hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

him	to	take	his	own	life	.
他	到	拿	他的	自己的	生活	.

嘲笑和未能解开谜团的双重打击，最终导致他自杀身亡。

" ['dʒɒnsn] [wins] .

"	Johnson	winced	.
"	约翰逊	畏缩	.

约翰逊畏缩了一下。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ɒn] [ˌem 'iː] ? "

"	Is	that	what	you	want	to	unload	on	me	?	"
"	是	那	什么	你	想	到	卸下	在	我	?	"

“你想把这些都倾诉给我吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [sɜː(r)] .

"	For	a	very	good	reason	,	sir	.
"	为了	一个	非常	好的	原因	,	先生	.

“这是有充分理由的，先生。”

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðiːz] [fɔːθ]

Patience	is	the	virtue	that	will	be	rewarded	with	the	key	to	these	fourth
耐心	是	这	美德	那	将要	是	奖励	和	这	钥匙	到	这些	第四

[daɪ'menʃən(ə)l] ['brɔːdkɑːsts] .

dimensional	broadcasts	.
维度	广播	.

耐心是一种美德，拥有这种美德就能获得开启这些四维广播的钥匙。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðɪs] ['ləʊnli] ['wɜːldlɪt] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]

A	man	who	could	devote	his	life	to	improving	this	lonely	worldlet	is	obviously	a
一个	男人	WHO	可以	奉献	他的	生活	到	改善	这	孤独	小世界	是	明显地	一个

['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['peɪʃ(ə)ns] . "

person	with	unusual	patience	.	"
人	和	异常	耐心	.	"

一个能够将毕生精力投入到改善这个孤独小世界的人，显然是一位拥有非凡耐心的人。

" [jeə] , " [ðə; ði] [meə(r)] [sed] ['grʌdʒɪŋli] , " [aɪ] [eɪnt] [ɪg'zæktli] ['flaɪti] . "

"	Yeah	,	"	the	mayor	said	grudgingly	,	"	I	ain't	exactly	flighty	.	"
"	是的	,	"	这	市长	说	勉强	,	"	我	不是	确切地	轻浮	.	"

“是啊，”市长不情愿地说，“我可不是个轻浮的人。”

" ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] ['prɒbləm] !

"	Therefore	,	you	are	the	man	who	could	unravel	the	problem	!
"	所以	,	你	是	这	男人	WHO	可以	绎	这	问题	!

因此，你就是能够解决这个问题的人！

" ['dʒɒnsn] [ɑːskt] ['skeptɪkli] : " [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [fɜːst] ?

"	Johnson	asked	skeptically	:	"	How	about	a	sample	first	?
"	约翰逊	问	怀疑地	:	"	如何	关于	一个	样本	第一的	?

约翰逊怀疑地问道：“先来个样品怎么样？”

" ['hɑːvi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɑːd] ['reɪdiəʊ] .
" **Harvey turned a knob on the face of the scarred radio .**
" 哈维 转向 一个 旋钮 在 这 脸 的 这 疤痕 收音机 .

哈维转动了那台伤痕累累的收音机面板上的旋钮。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [skwiːl] [ɒv; əv]['speɪʃ(ə)l] ['fɪgəz] , [ə; eɪ] [smuːð] [vɔɪs] [bɪ'gæn] :
After several squeals of spatial figures , a smooth voice began :
后 一些 尖叫 的 空间 数据 , 一个 光滑的 嗓音 开始 :

在几声尖锐的音效之后，一个柔和的声音响起:

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmnjəs] - [ɒv; əv] ['mɒbɪ] - - [ɪn] - [wɪtʃ] , - ,
" **There are omnious pleajes of moby - hailegs in sonmirand which , howgraismon ,**
" 那里 是 不祥的 - 的 莫比 - - 在 - 哪个 , - ,

“在 sonmirand 中，有可怕的 moby-hailegs 的 pleajes，howgraismon，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒtʃ] [tuː; tə][biː; bi] - [mɪs] - [ɪn]['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ] - , [baɪ][ɔːl]
are notch to be donfured miss ellasellabell in either or both hagasanipaj , by all
是 缺口 到 是 - 错过 - 在 任何一个 或者 两个都 - , 经过 全部
[miːnz] .
means .
方法 .

无论如何，都可以在 hagasanipaj 中给 ellasellabell 小姐一个缺口。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt][ˌriː'flaɪ] , [ɒn][ðə; ði]['brʌðə(r)][mæn] , [næt][ɔː(r)] - - [ɑː(r); ə(r)][dɪ'njuːdɪd][baɪ] [ðɪs]
This does not refly , on the brother man , nat or mizzafil saces are denuded by this
这 做 不是 复飞 , 在 这 兄弟 男人 , 纳特 或者 - - 是 赤裸裸的 经过 这
- . . . .
ossifaligo . . . .
- . . . .

这不会复发，在兄弟男人身上，nat 或 mizzafil 囊被这种骨化症剥落.....

" ['hɑːvi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði][set] [dɪ'tɜːmɪndli] .
" **Harvey switched off the set determinedly .**
" 哈维 切换 离开 这 放 坚定地 .

哈维果断地关掉了电视。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Wait a minute !**
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

" ['dʒɒnsn] [begd] .
" **Johnson begged .**
" 约翰逊 乞求 .

约翰逊恳求道。

" [ai]['ɔːlməʊst][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ! "
" **I almost got it then ! "**
" 我 几乎 得到 它 然后 ! "

“我当时差点就成功了！”

" [ai][dɪs'laɪk] ['biːɪŋ] [kə'mɜːʃ(ə)l] , " [sed] ['hɑːvi] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'vaɪs] [stɪl] [bi'lɔŋz]
" **I dislike being commercial , " said Harvey , " but this astounding device still belongs**
" 我 不喜欢 存在 商业的 , " 说 哈维 , " 但 这 惊人 设备 仍然 属于
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

“我不喜欢商业化，”哈维说，“但这个惊人的装置仍然属于我们。”

[wʊd] [wi:; wi] [nɒt] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [klu:] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ðə; ði]

Would	we	not	be	foolish	to	let	you	discover	the	clue	before	purchasing	the
会	我们	不是	是	愚蠢	到	让	你	发现	这	线索	前	购买	这

[raɪt] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ?

right	to	do	so	?
正确的	到	做	所以	?

如果我们让你在购买获取线索的权利之前就发现线索，那岂不是太愚蠢了?

" [ðə; ði] [meə(r)] [n'ɒdɪd] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [wɪð] ['ægənaɪzd] ['lɒŋɪŋ] .

"	The	mayor	nodded	indecisively	,	looking	at	the	radio	with	agonized	longing	.
"	这	市长	点头	优柔寡断	,	寻找	在	这	收音机	和	痛苦的	渴望	.

市长犹豫地点了点头，眼神中充满了渴望和痛苦地看着收音机。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] ?

"	How	much	do	you	want	?
"	如何	很多	做	你	想	?

你想要多少?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ʌn'hæpɪli] .

"	he	asked	unhappily	.
"	他	问	不幸地	.

他不高兴地问道。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['hæg(ə)lɪŋ] .

"	One	thousand	buckos	,	and	no	haggling	.
"	一	千	小伙子们	,	和	不	讨价还价	.

"一千美元，不接受讨价还价。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [mu:d] .

I	am	not	in	the	mood	.
我	是	不是	在	这	情绪	.

我没心情。

" ['dʒɒnsn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] ; [ðen] , ['si:ɪŋ] ['hɑ:rviz] [set] ['fi:tʃəz] , [peɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:st] ['pɒsəb(ə)l] [greɪs] .

"	Johnson	opened	his	mouth	to	argue	;	then	,	seeing	Harvey's	set	features	,	paid	with	the	worst	possible	grace	.
"	约翰逊	打开	他的	嘴	到	争论	;	然后	,	看到	哈维的	放	特征	,	有薪酬的	和	这	最差	可能的	优雅	.

"约翰逊张口想要争辩；然后，看到哈维摆出的架势，便以最糟糕的姿态回应了。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bætəris] , [hɑ:rv] ?

"	Don't	you	think	we	ought	to	tell	him	about	the	batteries	,	Harv	?
"	不	你	思考	我们	应该	到	告诉	他	关于	这	电池	,	哈维	?

"哈维，你不觉得我们应该告诉他电池的事吗？"

" [dʒəʊ] [ɑ:skt] .

"	Joe	asked	.
"	乔	问	.

乔问道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bætəris] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['dʒɒnsn] [wɪð] ['dedli] [kɑ:m] .

"	What	about	the	batteries	?	"	demanded	Johnson	with	deadly	calm	.
"	什么	关于	这	电池	?	"	要求	约翰逊	和	致命	冷静的	.

"电池怎么办？"约翰逊面无表情地问道。

" [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['mætə(r)] , " ['hɑ:vi] [sed] ['eərəli] .

"	A	very	small	matter	,	"	Harvey	said	airily	.
"	一个	非常	小的	事情	,	"	哈维	说	轻盈地	.

"一件小事，"哈维轻描淡写地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðiːz] ['brɔːdkɑːsts] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

"	You	see	,	we	have	been	analyzing	these	broadcasts	for	three	years	.
"	你	看	,	我们	有	到过	分析	这些	广播	为了	三	年	.

"你看，我们已经分析这些广播节目三年了。"

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['bætəris] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['wiːkən] .

In	that	time	,	of	course	,	the	batteries	are	bound	to	weaken	.
在	那	时间	,	的	课程	,	这	电池	是	边界	到	削弱	.

当然，随着时间的推移，电池电量必然会下降。

[ai]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][lɑːst][nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [tə'restriəl] [mʌnθ] , [æt; ət][ðə; ði]

I	estimate	these	should	last	not	less	than	one	Terrestrial	month	,	at	the
我	估计	这些	应该	最后的	不是	较少的	比	一	陆生	月	,	在	这

['veri] [liːst] . "

very	least	.	"
非常	至少	.	"

我估计这些燃料至少能用至少一个地球月。

" [wɒt] [duː; də][aɪ][duː; də] [ðen] ?

"	What	do	I	do	then	?
"	什么	做	我	做	然后	?

那我该怎么办?

" ['hɑːvi] [ʃrʌg] .

"	Harvey	shrugged	.
"	哈维	耸了耸肩	.

哈维耸了耸肩。

" ['speʃ(ə)l] ['bætəris] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] , [wɪtʃ] [aɪ] [siː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæz; həz][baɪ] [tʃɑːns]

"	Special	batteries	are	required	,	which	I	see	Joseph	has	by	chance
"	特别的	电池	是	必需的	,	哪个	我	看	约瑟夫	有	经过	机会

[brɔːt] [ə'lɒŋ] .

brought	along	.
带来	沿着	.

"需要专用电池，我看到约瑟夫碰巧带了。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætəris] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][left][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

For	the	batteries	,	the	only	ones	of	their	kind	left	in	the	system	,
为了	这	电池	,	这	仅有的	一个	的	他们的	种类	左边	在	这	系统	,

至于电池，它们是系统中仅存的同类电池了。

[aɪ][ɑːsk]['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] , [nəʊ][mɔː(r)]

I	ask	only	what	they	cost	—	one	hundred	and	ninety	-	nine	buckos	,	no	more
我	问	仅有的	什么	他们	成本	—	一	百	和	九十	-	九	小伙子们	,	不	更多的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我只问它们的价格——一百九十九美元，不多不少。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [nəʊ] [les] .

on	the	other	hand	,	no	less	.
在	这	其他	手	,	不	较少的	.

另一方面，也毫不逊色。

" ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]['hɔvə, 'hʌ-] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]

"	Johnson	was	breathing	hard	,	and	his	hand	hovered	dangerously	near	his
"	约翰逊	曾是	呼吸	难的	,	和	他的	手	悬停	危险地	靠近	他的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

约翰逊呼吸急促，他的手危险地悬在枪口附近。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][ə'maʊnt] ['hɑːvi] ['wɒntɪd] .
But **he** **paid** **the** **amount** **Harvey** **wanted** **.**
但 他 有薪酬的 这 数量 哈维 通缉 .

但他还是支付了哈维要求的金额。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ʃʊk] [hændz] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˌpænə'siːə] [pə'veiə] [kə'lektɪd] [ðeə(r)]
Moreover **,** **he** **actually** **shook** **hands** **when** **the** **two** **panacea** **purveyors** **collected** **their**
而且 , 他 实际上 摇晃 双手 什么时候 这 二 万能药 供应商 集 他们的
[sɪks] - [ɑːmd] [praɪz][ænd; ənd] [sed] [ˌgʊd'baɪ] .
six **-** **armed** **prize** **and** **said** **goodbye** **.**
六 - 武装 奖 和 说 再见 .

而且，当两位灵丹妙药的兜售者领取了他们的六臂奖品并道别时，他竟然还和他们握手了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
Before **they** **were** **outside** **,** **however** **,**
前 他们 是 外部 , 然而 ,

然而，在他们走到外面之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['tensli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz]
he **had** **turned** **on** **the** **radio** **and** **was** **listening** **tensely** **to** **a** **woman's**
他 有 转向 在 这 收音机 和 曾是 聆听 紧张地 到 一个 女性的
['haɪli] ['kʌltʃəd] ,
highly **cultured** **,**
高度 有文化的 ,

他打开收音机，紧张地听着一位很有教养的女士的讲话。

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)]['æŋgri] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] :
though **rather** **angry** **voice** **,** **saying** **:**
尽管 相当 生气的 嗓音 , 说 :

虽然语气有些愤怒，但还是说道：

" [əʊ] , [juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - - ['tɑːgə] - - .
" **Oh** **,** **you** **hannaforge** **are** **all** **beasa** **-** **taga** **-** **sanimort** **.**
" 哦 , 你 - 是 全部 - - 塔加 - - .

"哦，你们 hannaforge 都是 beasa-taga-sanimort。

[ɪf] [juː; jʊ] [ruː] [ə'maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] - [ə; eɪ][pjʊə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] - [gəʊ] -
If **you** **rue** **amount** **it** **,** **how** **do** **you** **respench** **a** **pure** **woman** **to** **ansver** **go** **-**
如果 你 后悔 数量 它 , 如何 做 你 - 一个 纯的 女士 到 - 去 -
['sɑːmæk] — "
samak **—** **"**
萨马克 — "

如果你后悔了，你该如何回应一个纯洁的女人回答"go-samak"——

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] !
" **I'll** **get** **it** **!**
" 患病的 得到 它 !

"我去拿！"

" [ðeɪ] [hɜːd] ['dʒɒnsn] ['mʌtə(r)] .
" **they** **heard** **Johnson** **mutter** **.**
" 他们 听到 约翰逊 低声 .

他们听到约翰逊低声嘟囔着。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [fiːt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][flɔː(r)] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
Then **the** **sound** **of** **giant** **feet** **crossing** **the** **barroom** **floor** **reached** **their** **ears** **,**
然后 这 声音 的 巨大的 脚 过境 这 酒吧间 地面 达到 他们的 耳朵 ,

随后，他们听到了巨大的脚步声在酒吧地板上响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['kwestʃən] : " [wʌts] [ðæt] , [pə'pɑː] ? "
and **a** **shrill** **question** **:** **"** **What's** **that** **,** **Papa** **?** **"**
和 一个 尖锐 问题 : " 是什么 那 , 爸爸 ? "

一声尖锐的问声响起："爸爸，那是什么？"

" [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [dʒed] !
" A fortune , Jed !
" 一个 财富 , 杰德 !

“一笔财富，杰德！”

[ðəʊz] [f'eɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] [fuːlz] , ['selɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] —
Those fakers are damned fools , selling us a thing like —
那些 造假者 是 该死的 傻瓜 , 销售 我们 一个 事物 喜欢 —

那些骗子真是蠢到家了，居然卖给我们这种东西——

" [dʒəʊ] [geɪzd] [æt; ət] ['hɑːvi] [əd'maɪərɪŋli] .
" Joe gazed at Harvey admiringly .
" 乔 凝视 在 哈维 钦佩地 .

乔满怀钦佩地凝视着哈维。

" [ə'nʌðə(r)] [wʌn][səʊld] ?
" Another one sold ?
" 其他 一 卖 ?

“又卖出去一套？”

[hɑːrv] , [ðæt] [ʃpiːl] [pul] [ðem; ðəm][ɪn][laɪk][æn; ən]['iːθə(r)] [stɔːm] !
Harv , that spiel pulls them in like an ether storm !
哈维 , 那 游戏 拉 他们 在 喜欢 一个 醚 风暴 !

哈维，你这番话就像一阵风暴，把他们都吸引住了！

" [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['plænɪˌtɔɪd] [mæn] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Together with the remarkable planetoid man , they reached the ship .
" 一起 和 这 卓越 行星体 男人 , 他们 达到 这 船 .

“他们和那位非凡的行星人一起到达了飞船。”

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [dɑːk] , ['tʌmblɪŋ] [ʃeɪps] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]['saɪləntli] [muːvd] [ɒn] .
Above them , dark , tumbling shapes blotted out the stars and silently moved on .
多于 他们 , 黑暗的 , 翻滚 形状 印迹 出去 这 明星 和 默默 已搬 在 .

在他们上方，黑暗翻滚的物体遮蔽了星光，并无声地移动着。

[dʒəʊ]['əʊpənd][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [dɔː(r)] .
Joe opened the gangway door .
乔 打开 这 舷梯 门 .

乔打开了舷梯门。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , [pæl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒiːniəs] .
" Come on in , pal , " he said to Genius .
" 来 在 在 , 朋友 , " 他 说 到 天才 .

“进来吧，伙计，”他对天才说道。

" [wɪr] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] .
" We're shoving off .
" 是 推搡 离开 .

“我们出发了。”

" [ðə; ði]['plænɪˌtɔɪd][mæn] [grɪnd] ['fuːlɪʃli] .
" The planetoid man grinned foolishly .
" 这 行星体 男人 咧嘴一笑 愚蠢地 .

“那个小行星人傻笑着。”

" [kænt][gəʊ] [ɜːɔŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk]['mænə(r)] .
" Can't go arong with you , " he said with an apologetic manner .
" 不能 去 阿荣 和 你 , " 他 说 和 一个 道歉的 方式 .

“跟你合作肯定没问题，”他带着歉意的语气说道。

" [aɪ][raɪk][tuː; tə] , [bʌt; bət] ['preʃə(r)] - [ˌem 'iː][aʊt] [ɪf] [aɪ][gəʊ] . "
" I rike to , but pressure fratten me out if I go . "
" 我 里克 到 , 但 压力 - 我 出去 如果 我 去 . "

“我很想去，但如果去了，压力会让我心烦意乱。”

" [wɒt] [ɪn]['səʊlə(r)]['bleɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What in solar blazes are you talking about ?
" 什么 在 太阳的 火焰 是 你 说 关于 ?

"你到底在说什么太阳烈焰？"

" ['hɑːvi] [ɑːskt] .
" Harvey asked .
" 哈维 问 .

哈维问道。

" [ai] [grəʊ] [ʌp][ɒn] - , " ['dʒiːniəs] [ɪk'spleɪnd] .
" I grow up on pranetoid , " Genius explained .
" 我 生长 向上 在 - , " 天才 解释 .

"我从小就吃普拉尼托伊德，"天才解释道。

" [ɒn][bɪg][prænət] , [tuː] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" On big pranet , too much pressure for me .
" 在 大的 普拉内特 , 也 很多 压力 为了 我 .

"在大普拉内特岛上，我压力太大了。"

" [ðə; ði] [tuː] ['seɪlzmən] [lʊkt] ['nærəʊli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The two salesmen looked narrowly at each other .
" 这 二 推销员 看起来 勉强 在 每个 其他 .

两个推销员互相眯起眼睛看着对方。

" [dɪd] ['dʒɒnsn] [nəʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][səʊld][juː; jʊ] ?
" Did Johnson know that when he sold you ?
" 做过 约翰逊 知道 那 什么时候 他 卖 你 ?

"约翰逊把你卖掉的时候知道这一点吗？"

" [dʒəʊ] [snɑːrld] .
" Joe snarled .
" 乔 纠缠 .

乔咆哮道。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

" [ðə; ði] ['sɪli] [grɪn] [bɪ'keɪm] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" The silly grin became wider than ever .
" 这 愚蠢的咧嘴笑 成为 更广泛 比 曾经 .

"他那傻笑得比以往任何时候都更灿烂了。"

" [piːpɝ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [bai] [ˌem 'iː][rɒts][ɒv; əv][taɪmz] .
" Peopre from Earth buy me rots of times .
" 人民 从 地球 买 我 腐烂 的 时代 .

"地球上的人们给了我很多次机会。"

[ai]['nevə(r)] [riːv] - , [ðəʊ] . "
I never reave pranetoid , though . "
我 绝不 偷 - , 尽管 . "

不过，我从不收割幼年人。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " ['hɑːvi] [sed] ['ɒmɪnəsli] , " [ðæt] [slɪk] ['kɒlənɪst][hæz; həz][pʊt][wʌn]['əʊvə(r)]
" Joseph , " Harvey said ominously , " that slick colonist has put one over
" 约瑟夫 , " 哈维 说 不祥地 , " 那 光滑 殖民者 有 放 一 超过
[ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
upon us .
之上 我们 .

"约瑟夫，"哈维阴沉地说，"那个油嘴滑舌的殖民者耍了我们。"

[wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] ['kʌstəməri] [prə'siːdʒə(r)][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ? "
What is our customary procedure in that event ? "
什么 是 我们的 习惯 程序 在 那 事件 ? "

在这种情况下，我们通常的处理程序是什么?

" [wiː; wi][teə(r); tɪə][hɪm] [ə'pɑːt] , " [dʒəʊ] [rɪ'plaɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" We tear him apart , " Joe replied between his teeth .
" 我们 撕 他 除 , " 乔 回复 之间 他的 牙齿 .

“我们会把他撕成碎片，”乔咬牙切齿地回答道。

" [nɒt]['mɪstə(r)] ['dʒɒnsn] , " [əd'vaɪzd]['dʒiːniəs] .
" Not Mister Johnson , " advised Genius .
" 不是 先生 约翰逊 , " 建议 天才 .

“不是约翰逊先生，”天才建议道。

" [hæv; həv][gʌn][ænd; ənd] [bædʒ] .
" Have gun and badge .
" 有 枪 和 徽章 .

“有枪，有警徽。”

[hiː; hi] [ʃuːt] [juː; jʊ][fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [rɒk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn]['prɪz(ə)n] .
He shoot you first and then rock you up in prison .
他 射击 你 第一的 和 然后 岩石 你 向上 在 监狱 .

他先开枪打死你，然后在监狱里把你折磨致死。

" ['hɑːvi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] ['ɒmɪnəs] [eə(r)] ['vænɪʃɪŋ] .
" Harvey paused , his ominous air vanishing .
" 哈维 暂停 , 他的 不祥的 空气 消失 .

哈维顿了顿，他那不祥的气氛消失了。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
There is also the fact , Joseph ,
那里 是 还 这 事实 , 约瑟夫 ,

还有一点，约瑟夫，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðə; ði]['skræmb(ə)ld]['rektɪˌfaɪə][ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][wiː; wi][səʊld][hɪm] ,
that when he discovers the scrambled rectifier in the radio we sold him ,
那 什么时候 他 发现 这 打乱 整流器 在 这 收音机 我们 卖 他 ,

当他发现我们卖给他的收音机里的整流器被损坏时，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [peɪd] [bæk] [ɪn] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'gretəbl] [dɪs'ɒnɪsti] .
he will have been paid back in full for his regrettable dishonesty .
他 将要 有 到过 有薪酬的 后退 在 满的 为了 他的 令人遗憾 不诚实 .

他将因其令人遗憾的不诚实行为而获得全额赔偿。

" [ʌn'wɪlɪŋli] , [dʒəʊ] [ə'griːd] .
" Unwillingly , Joe agreed .
" 不情愿地 , 乔 同意 .

乔不情愿地同意了。

[waɪl] ['dʒiːniəs] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['blɑːstɪd] [ɒf]
While Genius retreated to a safe distance , they entered the ship and blasted off
尽管 天才 撤退 到 一个 安全的 距离 , 他们 进入 这 船 和 炸毁 离开
.
:
.

天才小队撤退到安全距离后，他们进入飞船并发射升空。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stɪərɪŋ] ['paɪlət] [hæd; həd] [məˈnuːvə] [ðem; ðəm] [ə'bʌv]
Within **a** **few** **minutes** **the** **automatic** **steering** **pilot** **had** **maneuvered** **them** **above**
之内 一个 很少 分钟 这 自动的 转向 飞行员 有 操纵 他们 多于
[ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .
the **plane** **of** **the** **asteroid** **belt** **.**
这 飞机 的 这 小行星 腰带 .

几分钟之内，自动驾驶系统就将他们操控到了小行星带平面的上方。

" [aɪ] [gɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dɪzi] , " [dʒəʊ] [sed] , " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [diːlz] [bæk] [ænd; ənd]
" **I** **got** **kind** **of** **dizzy** **,** **"** **Joe** **said** **,** **"** **there** **were** **so** **many** **deals** **back** **and**
" 我 得到 种类 的 晕眩的 , " 乔 说 , " 那里 是 所以 许多 交易 后退 和
[fɔːθ] .
forth **.**
前进 .

“我当时有点晕，”乔说，“来来回回的交易太多了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [wiː; wi] [meɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌkə(r)] ? "
How **much** **did** **we** **make** **on** **the** **sucker** **?** **"**
如何 很多 做过 我们 制作 在 这 傻瓜 ? "

我们靠这个骗局赚了多少钱?

" [ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'maʊnt] , [aɪ] ['weɪdʒə(r)] , " ['hɑːvi] [rɪ'spɒndɪd] .
" **A** **goodly** **amount** **,** **I** **wager** **,** **"** **Harvey** **responded** **.**
" 一个 很好 数量 , 我 赌注 , " 哈维 回应 .

“我敢说，数额相当可观。”哈维回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] .
He **took** **out** **a** **pencil** **and** **paper** **.**
他 采取 出去 一个 铅笔 和 纸 .

他拿出铅笔和纸。

" ['medsn; 'medɪsn] , - . - ; ['reɪdiəʊ] , [wʌn] , - ; ['bætəris] , - .
" **Medicine** **,** **469** **.** **50** **;** **radio** **,** **1** **,** **000** **;** **batteries** **,** **199** **.**
" 药品 , - . - ; 收音机 , 1 , - ; 电池 , - .

“药品，469.50；收音机，1,000；电池，199。

['təʊt(ə)l] — [lets] [siː] — - [ænd; ənd] - - .
Total **—** **let's** **see** **—** **1668** **buckos** **and** **50** **redsents** **.**
全部的 — 我们来吧 看 — - 小伙子们 和 - - .

总共——我们来看看——1668 巴克和 50 雷森特。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] .
A **goodly** **sum** **,** **as** **I** **told** **you** **.**
一个 很好 和 , 作为 我 讲述 你 .

正如我之前告诉你的，这是一笔不小的数目。

" [hiː; hi] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['mʌni] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l]
" **He** **emptied** **his** **pockets** **of** **money** **,** **spread** **it** **out** **on** **the** **astrogation** **table**
" 他 清空 他的 口袋 的 钱 , 传播 它 出去 在 这 星象导航 桌子
[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] .
and **began** **counting** **.**
和 开始 计数 .

他掏出口袋里的钱，摊在星象桌上，开始数钱。

['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['trʌbld] .
Finished **,** **he** **looked** **up** **,** **troubled** **.**
完成的 , 他 看起来 向上 , 麻烦 .

他做完后，抬起头，神情忧虑。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ? "
" **How** **much** **did** **we** **have** **when** **we** **landed** **,** **Joseph** **?** **"**
" 如何 很多 做过 我们 有 什么时候 我们 登陆 , 约瑟夫 ? "

约瑟夫，我们着陆时身上有多少钱?

" [ɪg'zæktli] - , " [dʒəʊ] ['ɑ:nsə(r)d] ['prɒmptli] .
" **Exactly** **1668** **buckos** **,** " **Joe** **answered** **promptly** **.**
" 确切地 - 小伙子们 , " 乔 回答 及时 .

"正好1668巴克，"乔立即回答道。

" [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['hɑ:vi] .
" **I** **can't** **understand** **it** **,** " **said** **Harvey** **.**
" 我 不能 理解 它 , " 说 哈维 .

"我无法理解，"哈维说。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['aʊə(r)]['kæpɪt(ə)l] , [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv]['əʊnli] - [ænd; ənd] -
" **Instead** **of** **double** **our** **capital** **,** **we** **now** **have** **only** **1668** **buckos** **and** **50**
" 反而 的 双倍的 我们的 首都 , 我们 现在 有 仅有的 - 小伙子们 和 -
- !
redsents **!**
- !

"我们的资本不但没有翻倍，现在只剩下 1668 巴克和 50 雷森特了！"

" ['fi:vərɪʃli] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
" **Feverishly** **,** **he** **returned** **to** **his** **pencil** **and** **paper** **.**
" 狂热地 , 他 返回 到 他的 铅笔 和 纸 .

他急切地回到纸上，开始奋笔疾书。

" ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , - ; ['bætri] ['wɔ:tə(r)] , [fri:] ; [mi:l] , - ; ['plænɪˌtɔɪd] [mæn] , - .
" **Drinking** **water** **,** **790** **;** **battery** **water** **,** **free** **;** **meal** **,** **328** **;** **planetoid** **man** **,** **550** **.**
" 喝 水 , - ; 电池 水 , 自由的 ; 一顿饭 , - ; 行星体 男人 , - .

"饮用水，790；电池水，免费；餐食，328；行星人，550。

['təʊt(ə)l] : - !
Total **:** **1668** **buckos** **!**
全部的 : - 小伙子们 !

总计：1668 巴克!

" [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgəz] .
" **He** **stared** **at** **the** **figures** **.**
" 他 凝视 在 这 数据 .

他盯着那些数字。

" [wi:; wi] [peɪd] [aʊt]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [tʊk] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" **We** **paid** **out** **almost** **as** **much** **as** **we** **took** **in** **,** " **he** **said** **bitterly** **.**
" 我们 有薪酬的 出去 几乎 作为 很多 作为 我们 采取 在 , " 他 说 苦涩地 .

"我们支出的金额几乎和收入一样多，"他愤愤不平地说。

" [dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)] [ɪn'tensɪv] ['efəts] , [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [əb'sɜ:d] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɪfti] - . "
" **Despite** **our** **intensive** **efforts** **,** **we** **made** **the** **absurd** **sum** **of** **fifty** **redsents** **.** "
" 尽管 我们的 密集的 努力 , 我们 制成 这 荒诞 和 的 五十 - . "

"尽管我们付出了巨大的努力，却只得到了荒谬的五十个红点。"

" [waɪ] , [ðə; ði] ['dɜ:ti] [krʊk] !
" **Why** **,** **the** **dirty** **crook** **!**
" 为什么 , 这 肮脏的 骗子 !

"该死的卑鄙小人！"

" [dʒəʊ] [graul] .
" **Joe** **growled** **.**
" 乔 咆哮 .

乔低吼道。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ɒv; əv][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['hɑ:vi] [bɪ'keɪm] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .
But **after** **a** **few** **moments** **of** **sad** **reflection** **,** **Harvey** **became** **philosophical** **.**
但 后 一个 很少 时刻 的 伤心 反射 , 哈维 成为 哲学 .

但经过片刻的悲伤沉思后，哈维变得颇具哲理。

" [pə'hæps] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən][wi:; wi]['ri:əlaɪz] .

"	Perhaps	,	Joseph	,	we	are	more	fortunate	than	we	realize	.
"	也许	,	约瑟夫	,	我们	是	更多的	幸运	比	我们	意识到	.

"约瑟夫，或许我们比自己意识到的要幸运得多。"

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [kəm'pli:tli] [ɪn] ['dʒɒnsənz] ['paʊə(r)] .

We	were	,	after	all	,	completely	in	Johnson's	power	.
我们	是	,	后	全部	,	完全地	在	强生	力量	.

毕竟，我们当时完全受制于约翰逊。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai]['pɒndə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [bɪ'li:v] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	more	I	ponder	,	the	more	I	believe	we	were	lucky	to	escape	.
这	更多的	我	思考	,	这	更多的	我	相信	我们	是	幸运的	到	逃脱	.

我越想越觉得我们能逃脱是多么幸运。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [wi:; wi][dɪd] [meɪk] ['fɪfti] - [ɒn][ðə; ði]['swɪndlə(r)] .

And	,	anyhow	,	we	did	make	fifty	redsents	on	the	swindler	.
和	,	无论如何	,	我们	做过	制作	五十	-	在	这	骗子	.

总之，我们最终从那个骗子身上捞到了五十块钱。

[ə; eɪ]['mɒrəl] ['vɪktəri] , [maɪ] [bɔɪ] .

A	moral	victory	,	my	boy	.
一个	道德	胜利	,	我的	男生	.

孩子，这是一场精神上的胜利。

" [dʒəʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sʌŋk] - ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [naʊ] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɑ:skt] :

"	Joe	,	who	had	been	sunk	desparingly	into	a	chair	,	now	stood	up	slowly	and	asked	:
"	乔	,	WHO	有	到过	沉没	-	进入	一个	椅子	,	现在	站立	向上	缓慢地	和	问	:

乔原本绝望地瘫坐在椅子上，现在缓缓站起身来问道：

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['bɒt(ə)l] - ['əʊpənə(r)][wi:; wi] [geɪv] [hɪm] ? "

"	Remember	that	bottle	-	opener	we	gave	him	?	"
"	记住	那	瓶子	-	开球	我们	给予	他	?	"

"还记得我们送他的那个开瓶器吗？"

" ['sɜ:t(ə)nli] , " ['hɑ:vi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Certainly	,	"	Harvey	explained	.
"	当然	,	"	哈维	解释	.

"当然，"哈维解释道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	about	it	?	"
"	什么	关于	它	?	"

"那又怎样？"

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][kɒst][ˌju: 'es] ?

"	How	much	did	it	cost	us	?
"	如何	很多	做过	它	成本	我们	?

"我们为此花费了多少钱？"

" ['hɑ:rviz] ['aɪbraʊz] ['pʌkəd] .

"	Harvey's	eyebrows	puckered	.
"	哈维的	眉毛	皱巴巴的	.

哈维的眉毛皱了起来。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['lɑ:fɪŋ] .

Suddenly	he	started	laughing	.
突然	他	开始	笑	.

他突然大笑起来。

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" **You're** **right** **,** **Joseph** **.**
" 你是 正确的 , 约瑟夫 .

"你说得对，约瑟夫。"

[wiː; wi] [peɪd] ['fɔːti] - [sɪks] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['viːnəs] .
We **paid** **forty** **-** **six** **redsents** **for** **it** **on** **Venus** **.**
我们 有薪酬的 四十 - 六 - 为了 它 在 金星 .

我们在金星上花了四十六个红星币买下了它。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [træn'zækt, -'sækt, trɑːn-][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r)] - ! "
So **,** **after** **all** **that** **transacting** **of** **business** **,** **we** **made** **four** **redsents** **!** **"**
所以 , 后 全部 那 交易 的 商业 , 我们 制成 四 - ! "

所以，经过这些业务往来，我们最终达成了四项协议！

" [fɔː(r)] - , [hel] !
" **Four** **redsents** **,** **hell** **!**
" 四 - , 地狱 !

"四个红色，见鬼！"

" [dʒəʊ] [snæpt] .
" **Joe** **snapped** **.**
" 乔 啪啪 .

乔突然发火了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['seɪlz] [tæks] !
" **That** **was** **the** **sales** **tax** **!**
" 那 曾是 这 销售量 税 !

"那是销售税！"

" [hiː; hi] [glɛə] ; [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **He** **glared** **;** **then** **a** **smile** **lifted** **his** **mouth** **.**
" 他 怒目而视 ; 然后 一个 微笑 抬起 他的 嘴 .

他怒目而视；然后嘴角扬起一丝微笑。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['jəukəl][ɒn] [mɑːz] - ['flætˌlændz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [weɪ] [ðeɪ] ['wəːʃɪp]
" **You** **remember** **those** **yokels** **on** **Mars** **'** **Flatlands** **,** **and** **the** **way** **they** **worshipped**
[gəʊld] ? "
gold **?** **"**
金子 ? "

"你还记得火星平原上的那些乡巴佬吗？他们崇拜黄金的样子！"

" ['gəuldbrik] !
" **Goldbricks** **!**
" 金砖 !

"金砖！

" ['hɑːvi] [sed] [sək'sɪŋktli] .
" **Harvey** **said** **succinctly** **.**
" 哈维 说 简洁地 .

哈维简洁地说道。

['grɪnɪŋ] , [dʒəʊ][set][ðə; ðiː]['rəʊbɒt] - [kən'trəʊlz][fɔː(r); fə(r)][mɑːz] .
Grinning **,** **Joe** **set** **the** **robot** **-** **controls** **for** **Mars** **.**
咧嘴笑 , 乔 放 这 机器人 - 控制 为了 火星 .

乔咧嘴一笑，将机器人控制系统设定为火星模式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神